Bauknecht

SERVICE-NUMMER NICHT ENTFERNEN

00/0000 00

Gebrauchsanweisung für Geschirrspül-Vollautomaten GS 160, GS 161 (Stand-, Unterstell- und Einbau-Modelle)

Bitte geben Sie bei Rückfragen stets die rotumrandete Service-Nummer an.
Wo sich die Service-Nummer an Ihrem Gerät befindet, entnehmen Sie bitte dieser Gebrauchsanweisung.

Operating instructions for fully automatic dish-washing machines GS 160, GS 161 (upright, under table- and built-in-models)

Please remember always to quote the Service Number (enclosed in red box) in any queries.
This instruction booklet tells you where to find the Service Number on your appliance.

Mode d'emploi pour machines à laver la vaisselle GS 160, GS 161 (modèles standards à encastrer et sous-table)

Prière de toujours indiquer le numéro de service, encadré de rouge.
La place où se trouve ce numéro de service sur votre appareil vous est indiquée à la dernière page de cette brochure.

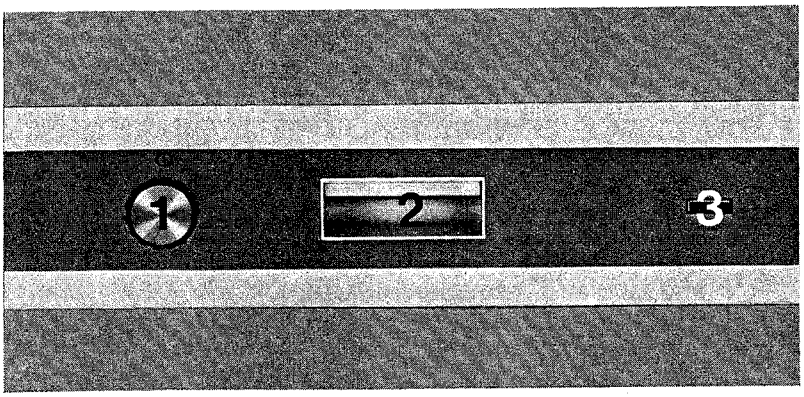
Gebruiksaanwijzing voor de vaatwasvolautomaat GS 160, GS 161 (staande-, onderbouw- en inbouwmodellen)

Geeft U steeds het roodomlijnde service-nummer op.
Waar U dit service-nummer kunt vinden, leest U in de gebruiksaanwijzing.

Istruzione per l'uso delle lavastoviglie superautomatiche GS 160, GS 161 (modelli da pavimento, sottotavol e da incasso)

Vogliate indicare sempre il numero di servizio listato in rosso.
La posizione dove il numero di servizio si trova sul vostro apparecchio è indicata nelle istruzioni per l'uso.

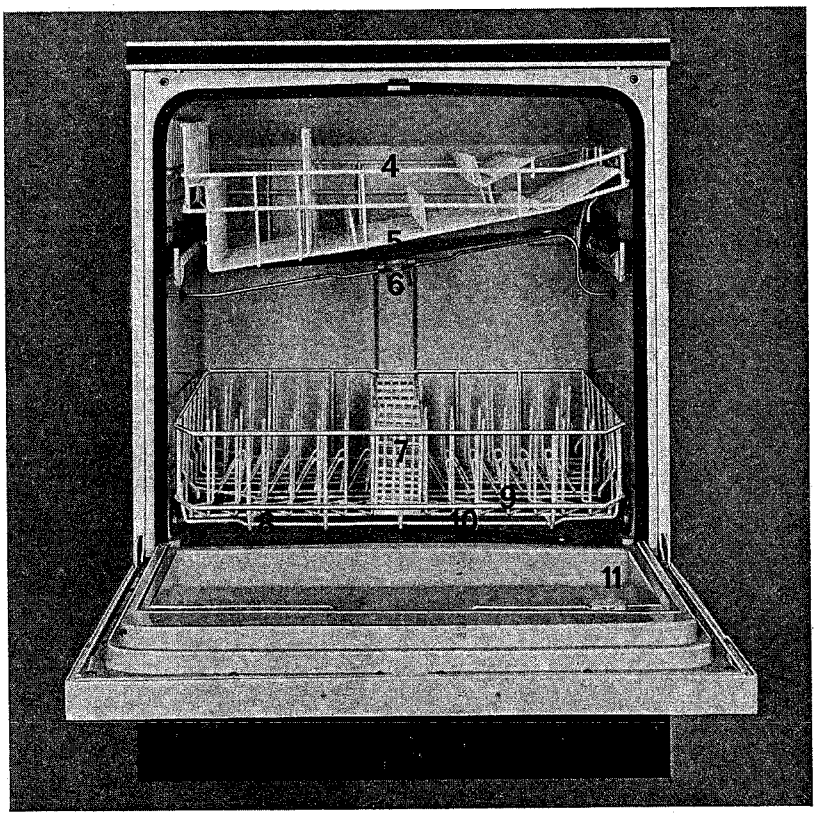
Wichtige Einzelheiten



1 Programmwahlschalter mit optischer Programmablauf-Anzeige

2 Griffmuschel mit Türverschluß

3 Signalleuchte



4 Oberer Geschirrkorb

5 Oberer Sprüharm

6 Sprühdruckregler

7 Unterer Geschirrkorb mit 2 Besteckkörben

8 Schmutzsieb (unter dem Geschirrkorb, im Bild nicht sichtbar)

9 Salzvorratsbehälter für Enthärtungsanlage beim GS 161 (unter dem Geschirrkorb, im Bild nicht sichtbar)

10 Unterer Sprüharm

11 Vorratsbehälter und Dosierregler für das Klarspülmittel (in Tür eingebaut)

Alle Fotos der Gebrauchsanweisung wurden von dem Stand-Modell gemacht. Alle wesentlichen Einzelheiten dieses Typs gelten auch für die übrigen Modelle.

Important details

1 Cycle selector switch with visual cycle progress indication

2 Concave door handle with lock

3 Signal lamp

4 Upper basket

5 Upper spray arm

6 Spray pressure regulator

7 Lower basket with 2 cutlery baskets

8 Dirt sieve (underneath the basket, not visible in the picture)

9 Salt supply receptacle with water softening device for GS 161 (underneath the basket, not visible in the picture)

10 Lower spray arm

11 Supply receptacle and dosing regulator for liquid rinse aid (incorporated in the door)

All pictures of the instruction booklet show the upright model. All essential details of this type apply to the other models, too.

Instructions d'emploi

1 Bouton de démarrage avec indicateur optique de déroulement du programme

2 Poignée incorporée avec fermeture de la porte

3 Lampe témoin

4 Panier supérieur.

5 Bras injecteur supérieur

6 Dispositif de réglage de la pression d'eau

7 Panier inférieur avec deux pétits paniers à couvert

8 Filtre (au dessous du panier inférieur, non visible sur la photo)

9 Récipient de sel pour le système adoucisseur sur le GS 161 en dessous du panier inférieur (non visible sur la photo)

10 Bras injecteur inférieur

11 Réservoir du produit de rinçage et bouton de réglage incorporé dans la porte

Toutes les photos du mode d'emploi ont été faites sur le modèle standard. Tous les points importants de ce modèle se retrouvent sur les autres.

Belangrijke details

1 Programma-knop met optisch programma-overzicht

2 Handgreep met sluiting

3 Signaallamp

4 Bovenste servieskorf

5 Bovenste sproeiarm

6 Sproeidrukregelaar

7 Onderste servieskorf met 2 bestekmanden

8 Vuilzeef (onder de servieskorf, niet zichtbaar op de foto)

9 Zoutvoorraadhouder voor waterontharder voor GS 161 (onder de servieskorf, niet zichtbaar op de foto).

10 Onderste sproeiarm

11 Voorraadhouder en doseerregelaar voor het naglansmiddel (ingebouwd in de deur)

Alle foto's in de gebruiksaanwijzing werden van het staande model gemaakt. Alle essentiële details van dit type gelden ook voor de overige modellen.

Particolari importanti

1 Programmatore, con indicatore ottico dello svolgimento del programma

2 Maniglia con blocco della portiera

3 Spia luminosa

4 Cestello superiore

5 Braccio diffusore superiore

6 Regolatore della pressione del diffusore

7 Cestello inferiore con due scomparti per posate

8 Filtro (posto sotto il cestello, non visibile nell'illustrazione)

9 Contenitore del sale per l'impianto di dolcificazione della GS 161. (Posto sotto il cestello e non visibile nell'illustrazione)

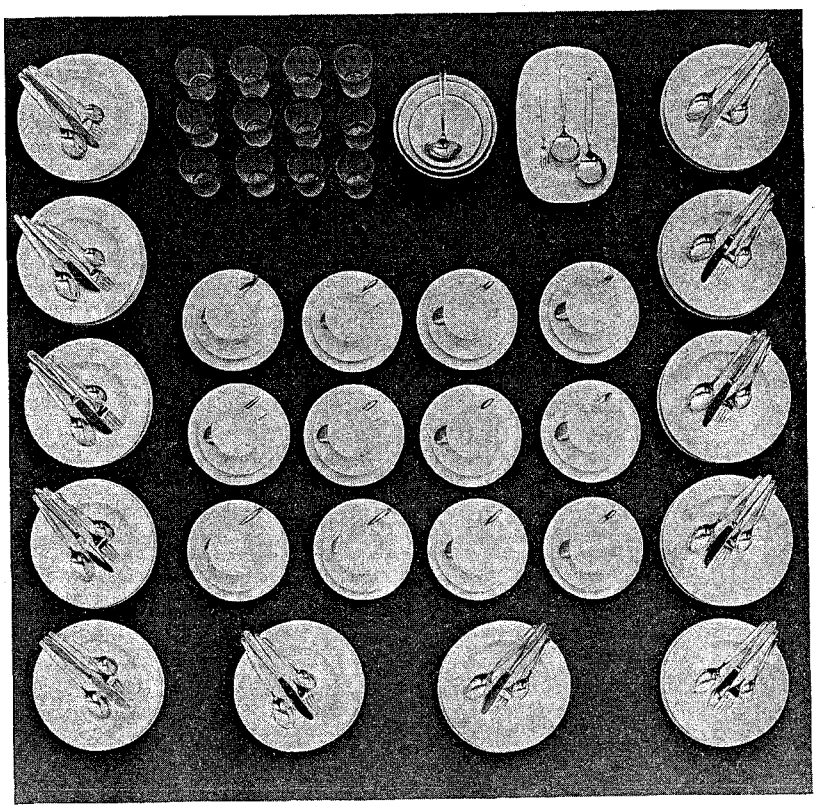
10 Braccio diffusore inferiore

11 Contenitore e dosatore del detersivo per la risciacquatura (montato nella portiera)

Tutte le foto si riferiscono al modello da pavimento. I particolari importanti sono uguali per tutti i modelli.

Anschluß Fassungs-vermögen

Voraussetzung für die Inbetriebnahme ist der einwandfreie Anschluß an Wasser und Strom, entsprechend der beiliegenden Aufstell- und Anschluß-Anleitung. Nur ein Fachmann kann Ihnen garantieren, daß alle Sicherheitsbedingungen erfüllt wurden.



Fassungsvermögen
Das Fassungsvermögen eines Geschirrspül-Vollautomaten wird in Maßgedecken angegeben. Ihr neues Gerät faßt nach IEC-Norm 10 internationale Maßgedecke einschl. 1 Serviergeschirr, es können jedoch bis zu 12 internationale Maßgedecke untergebracht werden.

Ein Maßgedeck besteht aus je einem Glas 7 cm ⌀ (¼ Liter), einer Tasse 9 cm ⌀, einer Untertasse 15 cm ⌀, einem Suppenteller 24 cm ⌀, einem Eßteller 24 cm ⌀, einem Dessertteller 19 cm ⌀, einer Gabel, einem Messer, einem Löffel, einem Dessertlöffel und einem Kaffeelöffel.

Ein Serviergeschirr besteht aus einer ovalen Platte 30×20 cm, zwei runden Schüsseln 20 cm ⌀ (Höhe 9 cm) und 17,5 cm ⌀ (Höhe 7,5 cm), einer Schale 13 cm ⌀ (Inhalt 0,4 Ltr.) und einem Vorlegebesteck, bestehend aus einer Vorlegegabel, 2 Vorlegelöffel und einem Soßenlöffel.

Connection Capacity

Raccordement, Capacité

Aansluiting Kapaciteit

Collegamento Capacita

To prepare the machine for use, it must be properly connected to electricity and water, as specified in the included installation and connecting instructions. Only a qualified man can ensure that all safety conditions are fulfilled.

Il est important que la machine à laver la vaisselle soit raccordée de façon correcte et selon les notes d'installation et de branchement jointes à la machine. Seul un technicien peut vous garantir ce travail.

Een belangrijke voorwarde voor de ingebruikname is de juiste aansluiting op water en stroom, overeenkomstig de opstellings- en aansluithandleiding, die bij de machine wordt meegeleverd.
Alleen een vakman kan U garanderen, dat aan de veiligheidsvoorwaarden is voldaan.

Condizione essenziale per la messa in funzione dell'apparecchio é un perfetto raccordo all'impianto elettrico ed idraulico secondo le istruzioni accluse. Solo un tecnico specializzato può garantirVi che tutte le norme di sicurezza siano state rispettate.

Capacity
The capacity of a fully automatic dish-washer is measured in place settings. Your new appliance takes 10 international place settings according to IEC Standard including 1 set of serving plates, but up to 12 international place settings can be arranged in it.

One place setting comprises one glass 7 cm ⌀ (¼ litre), one cup 9 cm ⌀, one saucer 15 cm ⌀, one soup plate 24 cm ⌀, one dinner plate 24 cm ⌀, one dessert plate 10 cm ⌀, one fork, one knife, one spoon, one dessert spoon and one coffee spoon.

One set of serving plates comprises one oval dish 30×20 cm, two round bowls 20 cm ⌀ (height 9 cm) and 17.5 cm ⌀ (height 7.5 cm), one dish 13 cm ⌀ (capacity 0.4 litres), and a set of servers, consiting of a serving fork, 2 carving spoons and a gravy spoon.

Capacité
La capacité d'une machine à laver la vaisselle est annoncée en nombre de couverts types. Votre nouvel appareil a une capacité de 10 couverts internationaux d'après la norme IEC, y compris la vaisselle de service. Vous pouvez ranger jusqu'à 12 couverts types dans l'appareil.

Un couvert type comprend un verre de 7 cm ⌀ (¼ l), une tasse de 9 cm ⌀, un sous-coupe de 15 cm ⌀, une assiette creuse de 24 cm ⌀, une assiette plate de 24 cm ⌀, une assiette à dessert de 19 cm ⌀, une fourchette, un couteau, une cuillère et 2 cuillères à café.

La vaisselle de service comprend un plat oval de 30×20 cm, 2 soupières de 20 cm ⌀ (hauteur 20 cm) et 17,5 cm ⌀ (hauteur 7,5 cm), une coupe de 13 cm ⌀ et un couvert de service comprenant une fourchette, 2 cuillères et une cuillère à sauce.

Kapaciteit
De kapaciteit van een vaatwasvolautomaat wordt uitgedrukt in normbestekken. Uw nieuwe automaat heeft een kapaciteit van 10 internationale normbestekken, inklusief 1 diencouvert. Er is echter voldoende ruimte voor 12 internationale normbestekken.

Een normbestek bestaat uit een glas van 7 cm ⌀ (¼ liter), een kopje van 9 cm ⌀, een schoteltje van 15 cm ⌀, een diep bord van 24 cm ⌀, een plat bord van 24 cm ⌀, een dessertbordje van 19 cm ⌀, een vork, een mes, een lepel, een dessertlepel en een theelepeltje

Een diencouvert bestaat uit een ovale schotel van 30×20 cm, twee ronde schotels van 20 cm ⌀ (hoogte 9 cm) en van 17,5 cm ⌀ (hoogte 7,5 cm), een schaal van 13 cm ⌀ (inhoud 0,4 liter) en een dienbestek, bestaande uit een opdienvork, 2 opdienlepels en een juslepel.

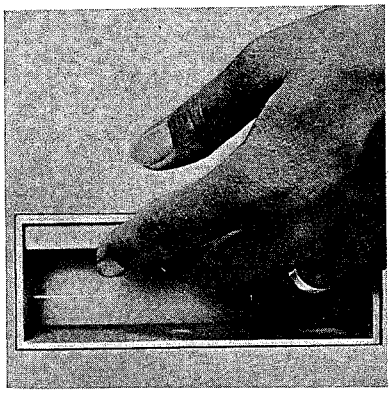
Capacità
La capacità di una lavastoviglie superautomatica viene espressa in « coperti normali ». La Vostra nuova lavastoviglie contiene 10 coperti normali di misura standard internazionale, più un servizio di piatti di portata. Un coperto standard é composto da:

un bicchiere da ¼ di litro, ⌀ 7 cm, una tazza ⌀ 9 cm, una piattino ⌀ 15 cm, un piatto fondo ⌀ 24 cm, un piatto piano ⌀ 24 cm, un piatto da frutta o dessert ⌀ 19 cm, una forchetta, un cucchiaio. un coltello, un cucchiaino per dolci ed un cucchiaino per caffé.

Un servizio di piatti di portata si compone di: un piatto ovale da 30×20 cm, due zuppiere ⌀ 20 cm (altezza 9 cm) e ⌀ 17,5 cm (altezza 7,5 cm), una ciotola ⌀ 13 cm, contenuto litri 0,4 e da un servizio di posate composto da un forchettone, due cucchiai di grandi dimensioni ed un mestolino per salse.

Beschicken

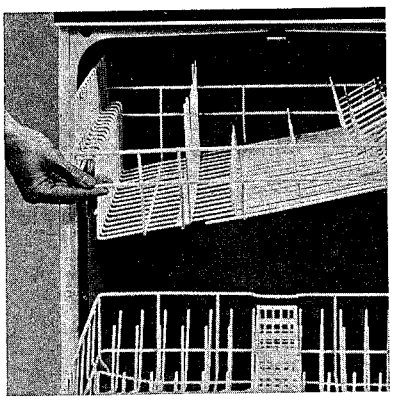
Gerät öffnen



Das Gerät läßt sich leicht öffnen: Fassen Sie in die Griffmuschel und drücken den Verschlußhebel nach oben – jetzt können Sie die Tür herunterklappen.

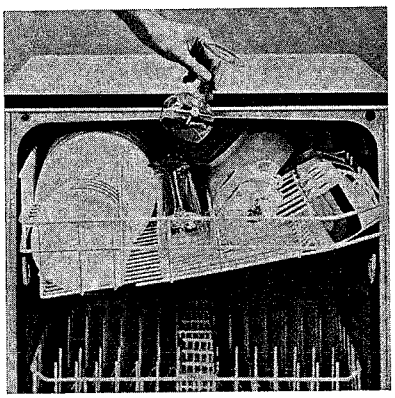
Beim Schließen Tür kräftig zudrücken, oder am besten mit etwas Schwung zuklappen, damit Verschlußhebel einwandfrei einrastet.

Geschirrkörbe herausziehen



Die rollengelagerten Geschirrkörbe laufen auf Schienen; sie können ohne Mühe weit herausgezogen werden, bis zum Anschlag. So ist das Beschicken sehr leicht – in solchen Körben gibt es keine unzugänglichen Stellen.

Beschicken immer von hinten nach vorn



Jetzt können Sie gleich mit dem Beschicken beginnen. Halt, das eine noch: **grobe Speisereste müssen Sie vorher noch beseitigen,** genauso wie Sie das bisher auch gemacht haben.

Es ist ganz gleich, welchen Geschirrkorb Sie als ersten füllen. Wichtig ist aber, daß Sie hinten beginnen – so geht das Beschicken am leichtesten von der Hand. (Beschickungsbeispiele? Bitte, blättern Sie um.)

Loading | Rangement | Rangschikken | Carico

Opening of the appliance
The appliance is easily opened: Take hold of the concave handle and press the locking lever upwards – the door now swings down.

When closing, shut the door vigorously or slam it with a slight swing so that the locking lever engages safely.

Ouvrir l'appareil
L'appareil se laisse ouvrir facilement: poussez la fermeture vers le haut dans la poignée incorporée. Vous pouvez ainsi ouvrir la porte.

Pour la fermeture poussez assez fortement la porte afin que le levier de fermeture s'enclenche bien.

Openen van het apparaat
Het apparaat kan gemakkelijk worden geopend: druk in de handgreep de afsluithendel naar boven – nu kunt U de deur naar voren trekken.

Druk de deur weer stevig dicht, zodat de afsluithendel vastklikt.

Apertura dell'apparecchio
L'apparecchio si apre con facilità: afferrare la maniglia e spingere la leva di bloccaggio verso l'alto: ora potete ribaltare la portiera. Per chiudere spingere a fondo la portiera o, meglio ancora darle un leggero colpo in modo che la leva di bloccaggio venga completamente impegnata.

Pull the baskets out
The dish baskets run on guide rails and rollers, they can be pulled right out without any effort up to the stop, thus making the loading very easy. No dead corners are left in these baskets.

Sortir les paniers
Les paniers coulissent sur des rails. Ils peuvent être tirés jusqu'à la butée avec facilité. Le rangement ne pose aucune problème, étant donné que vous avez ainsi accès à toute la surface du panier.

Servieskorven uittrekken
De op rollen gelagerde servieskorven lopen op rail; U kunt ze zonder moeite – tot ze blokkeren – naar voren trekken. Op deze manier kunt U de korven gemakkelijk vullen – alle hoekjes kunnen volledig worden benut.

Estrazione dei cestelli
I cestelli, che scorrono su rotaie per mezzo di rotelle si possono estrarre senza difficoltà sino ai punti di arresto. In questo modo é molto facile effettuare il carico – in cestelli di questo genere non vi sono punti irraggiungibili.

Always load from the back to the front
Now you can start loading. Please note one more thing: **food scraps must be removed from the plates,** just as you have done up to now.

It does not matter which basket you load first. The important thing is that you begin from the back – this makes the easiest way to load. (For examples of loading, please turn over).

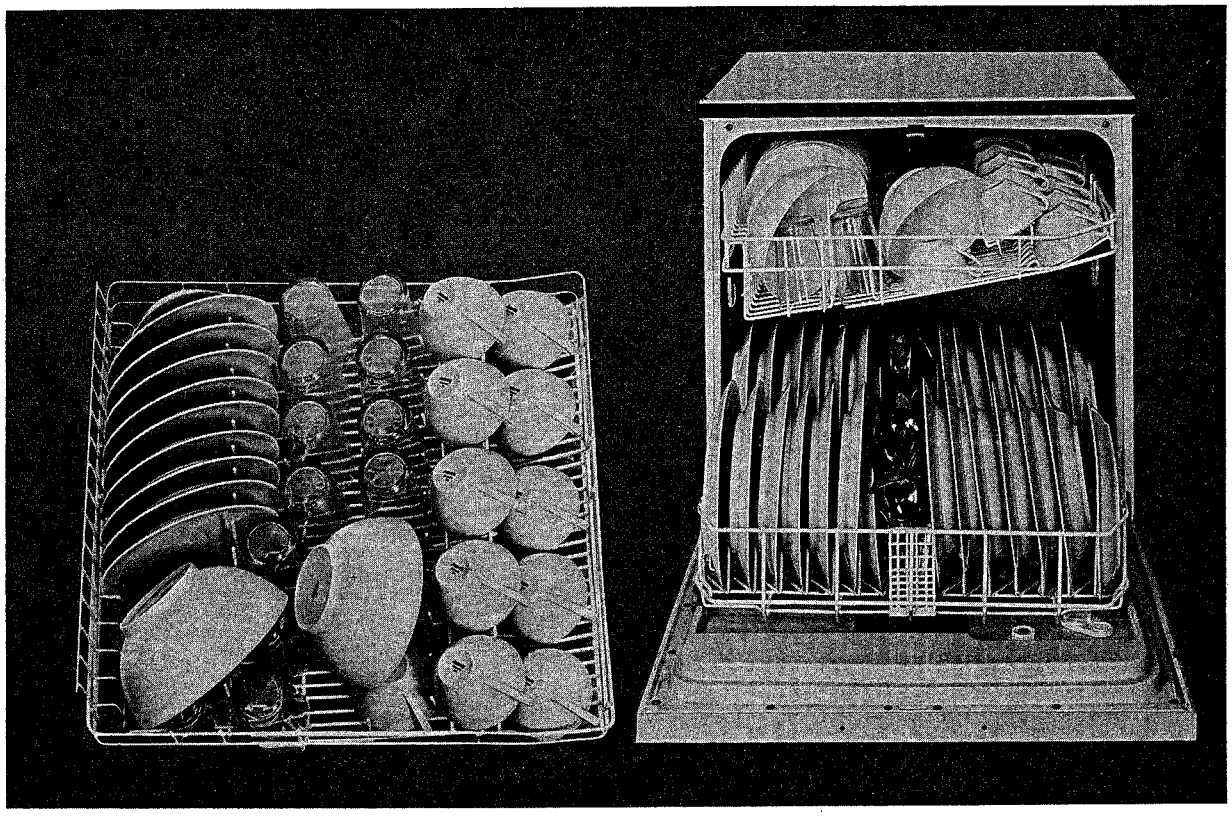
Ranger toujours de l'arrière vers l'avant
Vous pouvez maintenant commencer avec le rangement. **Attention! Veuillez d'abord éliminer les gros restes d'aliment comme vous l'avez fait jusqu'à présent.**

Que vous chargiez d'abord le panier du haut ou du bas, cela n'a aucune importance. Mais l'important est que vous commenciez par le fond (en tournant la page vous avez des exemples de chargement).

Vul altijd van achteren naar voren
U kunt nu met het inruimen beginnen.
Eerst nog dit: **Verwijder eerst de grove etensresten, precies zoals U dit tot nu toe hebt gedaan.**

Het blijft gelijk, welke servieskorf U het eerste vult. Het belangrijkste is echter, dat U achteraan begint. Dit is het gemakkelijkste.
(Wilt U enkele voorbeelden? Blader dan om!)

Cominciare sempre dal fondo per il caricamento
Ora potete incominciare il carico della macchina: ma ricordate una cosa importante: **gli avanzi di cibo di una certa entità dovranno prima essere eliminati,** esattamente come avete fatto finora prima di lavare i piatti. Non importa quale cestello si carica per primo, ma é importante che si cominci a disporre i pezzi dal fondo: in questo modo il lavoro risulta più facile. Per esempi di carico: vedere alla pagina seguente.



1. Beschickungsbeispiel: 12 internationale Maßgedecke einschl. einem Serviergeschirr

Schon in wenigen Tagen werden Sie selbst am besten wissen, wie Sie den Geschirrspül-Vollautomaten mit Ihrem Geschirr beschicken. Bis dahin mögen Ihnen die beiden Beschickungsbeispiele helfen.

Selbstverständlich werden Sie nicht nur Maßgedecke zu spülen haben. Aber mit Hilfe der Maßgedecke können wir Ihnen hier zeigen, wie Sie später die verschiedenen Fächer der Geschirrkörbe geschickt nutzen.

1st loading example: 12 international place settings including one set of serving plates

After a few days you will become quite familiar with how to load your fully automatic dish-washing machine best. In the meantime the two following loading examples will help you.

Of course you won't have only complete settings. But with the help of the complete set we can show you how to make the best use of the various compartments of the baskets.

1er exemple de rangement – pour 12 couverts internationaux, y compris une vaisselle de service.

Déjà après quelques jours vous saurez charger votre appareil parfaitement. Jusqu là nous espérons que les 2 exemples vous aideront.

Bien sûr vous n'aurez pas que des couverts types à laver, mais à l'aide de ces couverts types nous pouvons vous montrer comment vous pourrez ranger votre vaisselle dans chaque compartiment.

Voorbeeld 1: 12 internationale normbestekken, inklusief 1 dienvouvert

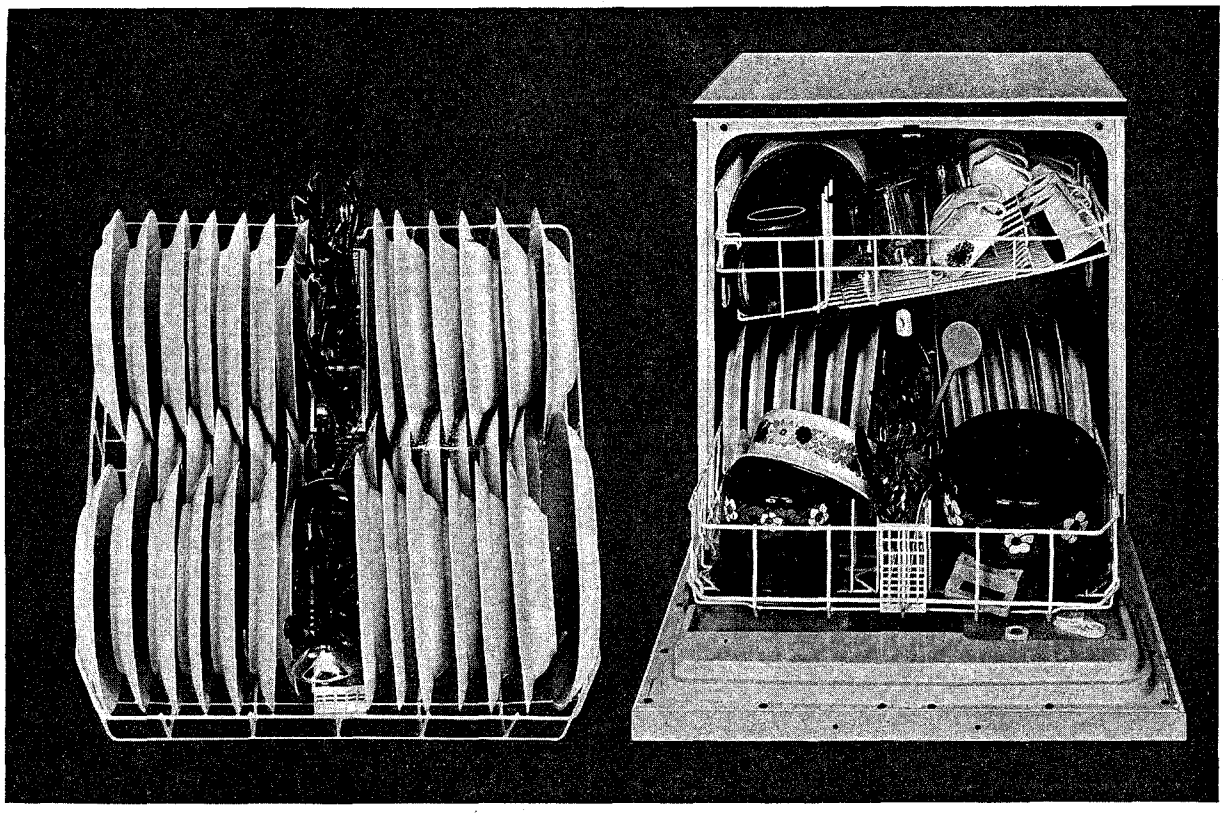
Al na een paar dagen zult U zelf het beste weten, hoe U Uw vaatwasvolautomaat moet vullen. Tot dan zouden de volgende voorbeelden U misschien van dienst kunnen zijn.

Vanzelfsprekend zult U niet alleen normbestekken gaan afwassen, maar met behulp van deze bestekken kunnen wij U hier laten zien, hoe de verschillende vakken van de servieskorven het beste kunnen worden gebruikt.

1. Esempio di come effettuare il carico di 12 coperti standard internazionali ed un coperto di servizio

Nel giro di pochi giorni imparerete qual' é il modo migliore di caricare la Vostra lavastoviglie superautomatica. Intanto Vi saranno utili questi due esempi.

Naturalmente non dovrete lavare sempre coperti standard, ma con l'aiuto di questi possiamo mostrarVi come potrete poi sfruttare al meglio i diversi scomparti dei cestelli.



2. Beschickungsbeispiel:

Auch dieses Foto dient nur dazu, Ihnen Anregungen zu geben. Haben Sie besonders große Eßteller (28 cm Durchmesser)? Auch dafür gibt es Platz: stellen Sie sie in den unteren Korb, rechts. Wichtig ist noch, daß sämtliches Besteck mit den Griffen nach unten in den Besteckkorb geordnet wird.

Von der Spülleistung her ist es ganz gleich, ob Sie Geschirr oben oder unten einstellen – es kommt nur darauf an, wie Sie es am günstigsten unterbringen.

Es muß darauf geachtet werden, daß zartes Geschirr wie z. B. Gläser, Tassen, Untertassen etc. nur im oberen Geschirrkorb eingeordnet werden, während im unteren Korb Geschirrteile wie Teller, Schüsseln, Töpfe und das Besteck ihren Platz zugeteilt haben. Im oberen Korb niemals zartes Geschirr spülen, ohne daß der untere Korb beschickt ist.

2nd loading example:

This photo, too, only serves as a guide. Have you got especially large plates (28 cm diameter)? There is even space for them: place them in the lower basket, right side. It is also important to put the knives, forks and spoons with the handles downward in the cutlery basket. From a cleaning point of view it is exactly the same whether the crockery is placed above or below, it is only a matter of convenience to yourself.

Care must be taken, nevertheless, that fragile articles, such as glasses, cups, saucers etc. are arranged in the upper basket only whereas the lower basket is more suitable for plates, dishes, pans and the cutlery. Never wash fragile objects in the upper basket without having loaded the lower basket, too.

2e exemple de chargement:

Cette photo peut vous servir aussi à vous donner quelques idées concernant le rangement de votre vaisselle. Il se trouve aussi de la place pour de très grandes assiettes plates (28 cm ⌀). Vous pouvez les ranger dans le panier du bas à droite.

Il est important aussi que tous les couverts soient ranger avec les manches vers le bas.

Quant au lavage de vos couverts il importe peu qu'ils soient placés en bas ou en haut.

Veillez à ce que la vaisselle très fragile, par exemple les verres, les tasses, les sous-coupes, soit placée dans le panier du haut. Tandis que les assiettes, les plats et les casseroles sont à placer dans le panier du bas. Veillez à ne pas laver de la vaisselle fragile dans le panier supérieur sans que le panier inférieur soit chargé.

Voorbeeld 2:

Ook deze foto dient slechts om U een aanwijzing te geven. Hebt U bijzonder grote borden (diameter 28 cm ⌀)? Ook hiervoor is plaats: zet ze in de onderste korf rechts.
Belangrijk is nog, dat het gehele bestek met de greep naar onderen in de bestekmand wordt gezet.

Wat het spoelen betreft blijft het gelijk, of U het vaatwerk boven of beneden plaatst. Het komt alleen er op aan, dat U het vaatwerk goed neerzet.

**U moet er op letten, dat gemakkelijk breekbaar serviesgoed, zoals b. v. glazen, kopjes, schoteltjes, enz., in de bovenste servieskorf worden gezet, terwijl borden, schalen, pannen en het bestek in de onderste korf worden geplaatst.
Was nooit breekbaar serviesgoed af in de bovenste korf, als de onderste korf niet is gevuld.**

2. Esempio di come:

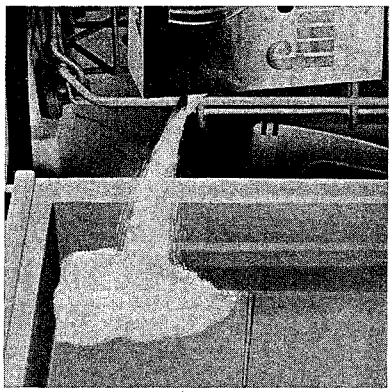
Anche questa foto serve soltanto a darVi dei consigli. Se avete dei piatti particolarmente grandi (diametro 28 cm), troverete posto anche per questi: metteteli nel cestello inferiore, a destra. Importante é che tutte le posate vengano disposte negli appositi scomparti, con il manico verso il basso.

Dal punto di vista del lavaggio é assolutamente indifferente che mettiate le stoviglie in alto o in basso, ma é importante che esse vengano disposte nel modo più favorevole.

Fare attenzione a che le stoviglie più delicate, come bicchieri, tazze, piattini ecc. vengano poste nel cestello superiore mentre in quello inferiore troveranno posto piatti, scodelle, pentole e posate. Non lavare mai stoviglie delicate nel cestello superiore se anche il cestello inferiore non é carico.

Reinigungsmittel-Zugabe Klarspülmittel einfüllen

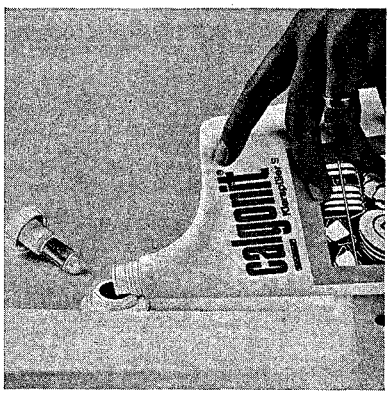
Reinigungsmittel-Zugabe



Bevor Sie ein Universal-Programm „2" starten, müssen Sie pulverförmiges Reinigungsmittel zugeben. Schütten Sie es vor Programmbeginn bei geöffneter Tür links von der Markierung in die linke hintere Ecke der Innentür.

Angaben über Dosierung und Hinweise auf die Hersteller von Reinigungsmitteln finden Sie auf den Seiten 22 und 23.

Klarspülmittel einfüllen

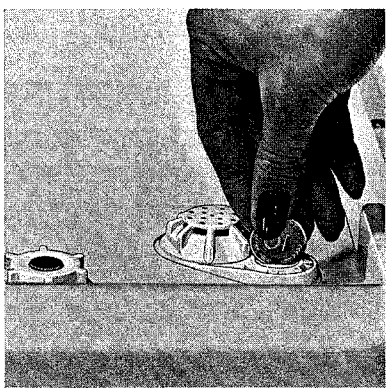


Genauso wichtig wie das Reinigungsmittel ist ein Klarspülmittel – Näheres darüber auf Seite 23. Der Klarspülmittel-Tank ist in der Tür untergebracht.

Schrauben Sie den Verschluß auf und füllen Sie das flüssige Klarspülmittel ein.
Achtung: Tank nur bis zur Unterkante des schwarzen Einsatzes füllen.

Verschluß zuschrauben!

Klarspülmittel dosieren



Die Dosierung ist serienmäßig auf die Stufe 2 eingestellt, und für den Normalfall bestimmt. Im Einzelfall kann die niedrigere (Stufe 1) bzw. höhere Dosierung (Stufe 3 – 6), je nach Zusammensetzung des verwendeten Klarspülmittels, notwendig sein. (Siehe Seite 23.) Drehknopf mittels einer Münze einstellen. Eine Tankfüllung reicht bei Normaleinstellung, Stufe 2, für ca. 50 Spülprogramme.

Filling-in of detergent and of liquid rinse aid

Putting-in of detergent
Before starting a universal cycle "2" you must put in a powdery detergent. Pour it before the starting of the cycle – the door being opened – into the left rear corner of the interior door, to the left of the marking. For instructions about quantity of detergents and rinse aids, please refer to pages 22 and 23.

Filling-in of the rinse aid
Just as important as the detergent is the rinse aid. Further details are given on page 23. The rinse-aid tank is housed in the door.

Unscrew the cap and fill with liquid rinse aid.

Attention: the tank should be filled up to the lower edge of the black insert only.

Rescrew tightly.

Dosing of the rinse aid
Dosing is serially set to stage 2 which is sufficient for the normal case. Exceptionally lower dosing (stage 1) or higher dosing (stages 3 to 6) may be necessary, depending on the chemical composition of the rinse aid used. (See page 23.) Adjust the knob by means of a coin. With normal setting, stage 2, a full tank is sufficient for 50 complete cycles.

Remplissage du produit lessiviel Remplissage du produit de rinçage

Remplissage du produit lessiviel:
Avant de mettre la machine en marche pour le programme 2, versez le produit lessiviel en poudre sur la contre-porte au fond à gauche. La quantité de produit que vous devez employer est indiquée aux pages 22 et 23.

Remplissage du produit de rinçage:
Le produit de rinçage est aussi important que le produit lessiviel. Le réservoir du produit de rinçage est incorporé dans la porte. Dévisez la fermeture et versez le produit de rinçage.

Attention! Ne remplir le reservoir que jusqu'au bord inférieur marqué de couleur noire.

Bien revissez la fermeture.

Dosage de produit de rinçage:
Le dosage de produit de rinçage est reglé dans l'usine sur la position 2. Dans un cas spécial vous pouvez le régler sur une position inférieure (1) ou supérieure (3 – 6). Vous pouvez tourner le bouton de dosage à l'aide d'une pièce de monnaie. La contenance du réservoir suffit à 50 rinçages.

Toevoeging van wasmiddel Vullen met naglansmiddel

Toevoeging van wasmiddel
Alvorens U een universeel-programma „2" start, moet U een poedervormig wasmiddel toevoegen. Schud dit – bij geopende deur – in de linkerachterhoek van de binnendeur, links van de markering. Over de dosering kunt U meer lezen op blz. 22 en 23.

Vullen met naglansmiddel
Het naglansmiddel is even belangrijk als het wasmiddel. Meer daarover op blz. 23. Het naglansmiddel-tankje is in de deur aangebracht.

Draai de afsluiting open en vul het tankje met het vloeibare naglansmiddel.

Let op: tankje slechts vullen tot de onderkant van de zwarte rand.

De afsluiting weer dichtdraaien!

Doseren van naglansmiddel
De dosering ia afgesteld op stand 2 en is bestemd voor het normale geval. In een bepaald geval kan de lagere (stand 1) respektievelijk hogere dosering (stand 3–6), naar gelang de samenstelling van het gebruikte naglansmiddel, noodzakelijk zijn. (Zie blz. 23) Draaiknop door middel van een munt instellen. Bij normale instelling op stand 2, **is een volle tank** voldoende voor ca. 50 spoelprogramma's.

Introduzione del detersivo e carico dell'additivo per risciacquo

Introduzione del detersivo
Prima di iniziare un programma universale « 2 » dovete introdurre un detersivo in polvere. Versatelo, a portiera aperta, a sinistra della marca nell'angolo posteriore sinistro della portiera interna. Per il dosaggio vedere a pagg. 22 e 23.

Carico dell'additivo per il risciacquo
L'additivo per il risciacquo é altrettanto importante che il detersivo. Vedere più oltre a pagina 23. Il contenitore per l'additivo si trova nella portiera.

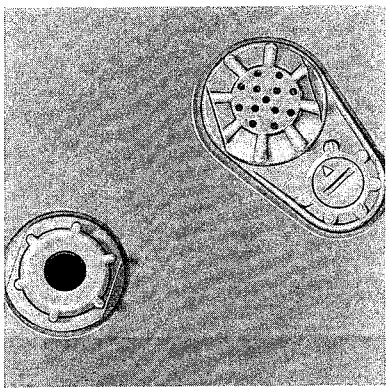
Svitate il tappo e versate nel contenitore l'additivo liquido, **facendo attenzione a riempire solo fino al bordo inferiore della parte nera.**

Riavvitare il tappo.

Dosaggio dell'additivo
Il dosaggio é regolato in fabbrica sullo stadio 2, ed é studiato per il caso normale. In casi particolari può essere opportuno regolarlo sullo stadio più basso (1) o su quelli più alti (3 – 6), a seconda della composizione del prodotto (Vedi pagina 23). Regolare, mediante lo spigolo di una moneta, l'indicatore. Un carico di additivo, a stadio normale 2, é generalmente sufficiente per circa 50 programmi di lavaggio.

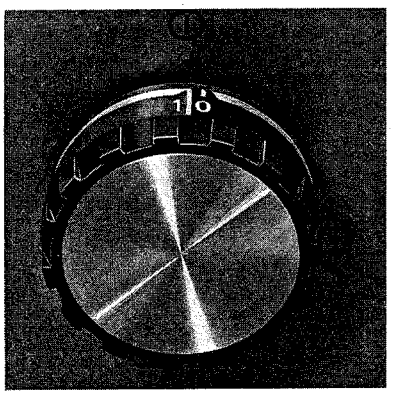
Klarspülmittel einfüllen 2 Spül-Programme

Tankinhalt nachsehen



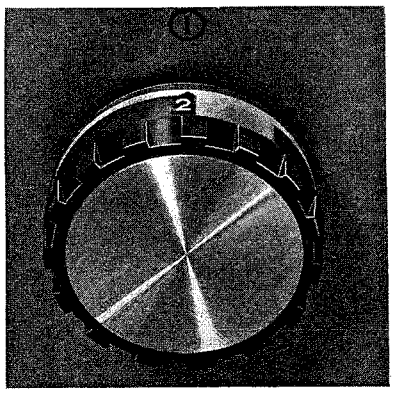
Von Zeit zu Zeit sollten Sie nachsehen, ob noch genügend Klarspülmittel im Tank ist. Dies können Sie an dem Meß-Auge in der Verschlußkappe bei geöffneter und waagerechter Lage der Tür feststellen. Bei Schwarzfärbung ist der Tank genügend gefüllt. Verkleinert sich die Schwarzfärbung punktförmig, muß bald nachgefüllt werden. Fehlt die Dunkelfärbung ganz, ist der Tank leer – es muß sofort nachgefüllt werden.

Kurz-Programm „1"



Das Geschirr wird mit kaltem Wasser übersprüht: der grobe Schmutz wird weggespült, er kann nicht mehr antrocknen. Das Kurz-Programm wird immer dann benützt, wenn das Gerät noch nicht gefüllt ist und sich ein komplettes Spül-Programm (mit heißem Wasser) noch nicht lohnen würde, zum Beispiel nach dem Frühstück und – je nachdem – auch noch nach dem Mittagessen. Dauer: etwa 5 Minuten.

Universal-Programm „2"



Dieses Programm besteht aus 5 Programmabschnitten mit 4 Spülgängen: Reinigen mit heißer Lauge 65° C.

1. Zwischenspülen mit frischem Wasser ca. 35° C.

2. Zwischenspülen mit frischem Wasser ca. 25° C.
Klarspülen mit heißem Wasser 65° C.
Trocknen durch Eigenwärme. Dauer etwa 65 Minuten.

Filling-in of liquid rinse aid 2 working cycles

Check contents of the tank
From time to time you should check that you have enough rinse aid left. You can ascertain this at the indicator eye in the closure cap when the door is in open and horizontal position. When the colour is black, the tank is sufficiently filled. If the black colour reduces pointlike, rinse aid should be refilled soon. If the dark colouring is completely lacking, the tank is empty – refilling is required immediately.

Short cycle "1"
The crockery is sprayed with cold water: the heavy grease is washed away, it cannot dry on the crockery. The short cycle is used when the machine is not full and it is not worth while doing a complete wash (with hot water), e. g. after breakfast, perhaps also after lunch. Duration: approx. 5 minutes.

Universal cycle "2"
This cycle comprises 5 sections with 4 rinses:
Cleaning with hot suds of 65° C.
1st intermediate rinsing with fresh water approx. of 35° C.
2nd intermediate rinsing with fresh water of approx. 25° C.
Clear rinse with hot water of approx. 65° C.
Drying by inherent heat.
Duration: approx. 65 minutes.

Remplissage du produit de rinçage 2 programmes de rinçage

Contrôlez la contenance de réservoir
Il y a lieu de vérifier de temps à autre le contenu du récipient de rinçage. Vous pouvez le faire lorsque la porte est ouverte en contrôlant la jauge. Si la jauge présente une couleur noire le réservoir est plein. Plus cette couleur noire diminue et moins il y a du produit. Dans le cas où la jauge se présente absolument claire le réservoir est vide et il y a lieu de procéder à son remplissage.

Programme court no. 1
La vaisselle est lavée à l'eau froide. Le gros de salissure est enlevé et ainsi il ne peut pas sécher. Le programme court sera toujours employé quand la machine n'est pas remplie entièrement et quand le programme complet à l'eau chaude n'est pas rentable. Par exemple, après le petit-déjeuner et aussi peut-être après le déjeuner. Sa durée est d'environ 5 minutes.

Programme courant no. 2
Ce programme comprend 5 phases et 4 rinçages.
Lavage à l'eau chaude de 65°.
1er rinçage intermédiaire à l'eau tiède environ 35°.
2e rinçage intermédiaire à l'eau tiède environ 25°.
Rinçage à l'eau chaude de 65°.
Séchage par chaleur incorporée.
Durée environ 65 minutes.

Vullen med naglansmiddel 2 spoelprogramma's

Tank-inhoud kontroleren
Van tijd tot tijd dient U te kontroleren, of er nog voldoende naglansmiddel in de tank is.
Dit kunt U – bij geopende deur in horizontale stand – zien aan het kontrole-oog in de sluitkap.
Als het oog zwart is, is de tank voldoende gevuld. Als het zwarte vakje kleiner wordt, in een puntvorm, moet weldra worden bijgevuld.
Indien de zwarte kleur helemaal ontbreekt, is de tank leeg en moet direkt worden bijgevuld.

Kort programma „1"
Het vaatwerk wordt met koud water besproeid! het grove vuil wordt weggespoeld; dit kan niet meer aandrogen. Het korte programma wordt altijd gebruikt, als het apparaat gedeeltelijk is gevuld en een kompleet vaatwasprogramma (met heet water) nog niet de moeite waard zou zijn, b. v. na het ontbijt en – al naar gelang – ook nog na de lunch.
Duur: ca. 5 minuten.

Universeelprogramma „2"
Dit programma bestaat uit 5 onderdelen met 4 spoelgangen:
wassen met heet sop van 65° C.
1. Tussenspoelen met schoon water van ca. 35° C.
2. Tussenspoelen met schoon water van ca. 25° C.
Schoonspoelen met heet water van 65° C.
Drogen door eigen warmte.
Duur van het programma ca. 65 minuten.

Additivo per risciacquo 2 programmi di lavaggio

Controllo del contenuto del serbatoio
Di tanto in tanto sarà opportuno di controllare se vi é sufficiente additivo nel contenitore. Ciò si può stabilire mediante la spia nel tappo di chiusura a portiera aperta ed in posizione orizzontale. Se la spia si presenta di colore nero il contenitore é sufficentemente riempito. Se la colorazione in nero diventa puntiforme é opportuno rifare il pieno. Se la colorazione in nero é scomparsa il contenitore é vuoto e deve essere immediatamente riempito.

Programma breve « 1 »
Le stoviglie vengono sciacquate con acqua fredda: il grosso dello sporco viene asportato e non può più seccare sulle stoviglie. Il programma breve viene usato quando l'apparecchio non é sufficentemente pieno e non vale la pena di effettuare un programma completo di lavaggio con acqua calda per poche stoviglie.
Durata circa 5 minuti.

Programma universale « 2 »
Questo programma é composto da 5 stadi con 4 risciacqui:
Lavaggio con saponata calda a 65° C.
1 Risciacquo intermedio con acqua a circa 35° C.
2 Risciacquo intermedio con acqua a circa 25° C.
Risciacquo finale con acqua calda a circa 65° C.
Asciugatura mediante sfruttamento del calore residuo.
Durata circa 65 minuti.

2 Spül-Programme Einschalten

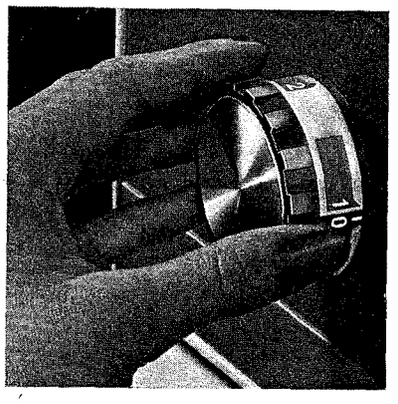
Universal-Programm „2"

Dieses Programm wurde spültechnisch so ausgelegt, daß alles anfallende Haushaltsgeschirr schonend, sauber und gründlich gereinigt und glanzgetrocknet wird.

Trocknen

Nach Ablauf des Programms „2" sollte das Geschirr noch mindestens 15 Minuten im geschlossenen Gerät belassen werden.

Spül-Programm wählen, starten



Nachdem Sie die Tür richtig geschlossen haben, öffnen Sie den Wasserhahn und drehen den Programmwahlschalter im Uhrzeigersinn (nach rechts) so weit, bis sich die gewünschte Programmzahl „1" bzw. „2" mit dem Markierungsstrich auf der Türblende deckt.
Danach ziehen Sie den Knopf bis zum deutlichen Einrasten heraus; die Signalleuchte brennt und das so gewählte Programm läuft automatisch ab.

Programmablauf-Anzeige

Der Programmablauf ist durch die verschiedenen Farbfelder auf dem Programmwahlschalter gekennzeichnet. Die entsprechende Farbe unter dem Markierungsstrich der Türblende zeigt Ihnen an, in welchem „Arbeitsgang" sich Ihr Geschirrspül-Vollautomat gerade befindet.

2 working cycles Current on

Universal cycle "2"
The course of this cycle has been arranged in such a way that all household crockery is washed carefully, spotlessly and thoroughly, is left shining and dry.

Drying
After termination of cycle "2" you should leave the dishes for at least 15 minutes in the closed appliance.

Choose the cycle, and start
After having closed the door correctly, open the water tap and rotate the cycle selector switch clockwise (to the right) until the number of the cycle wanted – "1" or "2" – coincides with the mark upon the door facing. Thereupon pull out the knob until it engages distinctly; the signal lamp lights up, and the chosen cycle begins off automatically.

Sequence indication
The sequence of the cycle is marked by the differently coloured stripes upon the cycle selector switch. The respective colour below the mark of the door facing will show you each time which operation is carried out by your dish washer.

Mise en service du 2e programme

Programme courant no. 2
Ce programme est prévu pour laver toute vaisselle sans l'abîmer et de la sécher afin qu'elle ressorte brillante.

Séchage
A la fin du programme 2 la vaisselle doit rester au moins 15 minutes dans l'appareil fermé.

Choix du programme et mise en service
Une fois que la porte de l'appareil est bien fermée ouvrir le robinet d'eau et tournez le bouton de démarrage dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le trait de marquage soit en face du numéro correspondant au programme que vous désirez. Ensuite tirez le bouton. La lampe témoin s'allume et le programme désiré se met en marche.

Le déroulement du programme peut être contrôlé à l'aide des différentes couleurs fixées sur le bouton de réglage.

2 Wasprogramma's Inschakelen

Universeelprogramma „2"
Dit programma werd wastechnisch zo samengesteld, dat al Uw fijne vaatwerk voorzichtig en grondig wordt gereinigd en glanzend wordt gedroogd.

Drogen
Na afloop van programma „2" dient U het vaatwerk nog minstens 15 minuten in de gesloten vaatwasmachine te laten staan.

Programma kiezen, starten
Nadat U de deur goed hebt gesloten, zet U de kraan open en draait U de programmakeuzeschakelaar in de richting van de wijzers van de klok (naar rechts), tot het gewenste programma-nummer „1" of „2" op de markeringsstreep op het deurpaneel staat.
Hierna trekt U de knop uit tot U een duidelijke klik hoort; de signaallamp gaat aan en het gekozen programma loopt automatisch af.

Aanduiding van het programma-verloop
Het programma-verloop wordt op de programmakeuzeschakelaar door verschillende gekleurde vakjes aangeduid. De overeenkomstige kleur onder de markeringsstreep van het deurpaneel geeft an, in welk programma-stadium Uw vaatwasvolautomaat zich bevindt.

2 programmi di lavaggio Messa in moto

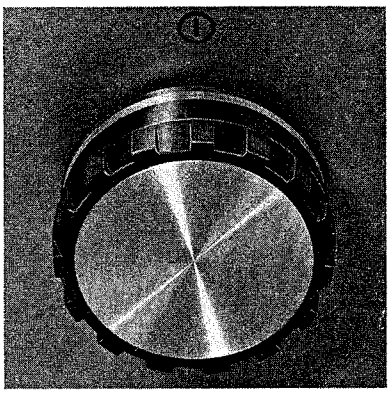
Programma universale «2»
Questo programma é concepito in modo tale da lavare qualsiasi stoviglia casalinga in modo completo, radicale e delicato e di asciugarla in modo che si presenti brillante.

Asciugatura
Alla fine del programma «2» il materiale lavato deve essere lasciato nella macchina chiusa ancora per almeno 15 minuti.

Scelta del programma e messa in moto
Dopo aver ben chiusa la portiera, aprire il rubinetto dell'acqua e girare il programmatore verso destra (in senso orario) sinché il numero del programma desiderato (1 o 2) collimi con la striscia di marcatura sul pannello della portiera. Ora tirate il programmatore: la spia luminosa si accende ed il programma scelto inizia automaticamente.

Indicatore dello svolgimento del programma
Lo svolgimento del programma é chiaramente indicato dai diversi tratti colorati sul programmatore. Il colore corrispondente sotto la striscia di marcatura sul pannello della portiera indica in quale stadio del programma la lavastoviglie superautomatica si trova in quel momento.

Programmablauf-Anzeige



Die Anzeige besteht aus vier verschiedenen Farbfeldern:

Gelb: kaltes Vorspülen – Kurz-Programm „1".

Orange: Reinigen und 2maliges Zwischenspülen –
Hellrot: Klarspülen –
Dunkelrot: Trocknen – Universal-Programm „2".

Das Gerät arbeitet nur, wenn es richtig geschlossen ist. Das Öffnen der Tür würde den Programmablauf sofort unterbrechen. Tun Sie das im Programm „2" bitte nur, wenn es unumgänglich erscheint, da sonst Programmablauf und Spülergebnis beeinträchtigt werden könnten.

Wenn Sie ein bereits begonnenes Spül-Programm vorzeitig abbrechen müssen, drücken Sie den Programmwahlknopf ein, drehen ihn im Uhrzeigersinn bis an das Ende des dunkelroten Farbstreifens und schalten durch Ziehen des Knopfes das Programm nochmals kurzfristig ein, um dadurch die Maschine zu entleeren. Danach Knopf wieder eindrücken, Programm neu wählen, eventuell Reinigungsmittel zugeben und erneut starten.

Current on

Mise en service

Starten

Messa in moto

Sequence indication
The sequence indication comprises four differently coloured stripes:

Yellow: cold pre-rinsing – short cycle "1".

Orange: cleaning and 2 intermediate rinses –
Light red: clear rinsing –
Dark red: drying – universal cycle "2".

Contrôle de déroulement du programme
L'indication de déroulement du programme comprend 4 couleurs différentes:

Jaune = lavage à froid – programme court no. 1 .

Orange = lavage et 2 rinçages intermédiaires.
Rosé = rinçage.
Rouge foncé = séchage – programme courant no. 2.

Aanduiding van het programma-verloop
De aanduiding bestaat uit vier verschillend gekleurde vakjes:

Geel: koud voorspoelen – kort programma „1".

Oranje: reinigen en 2 tussenspoelingen –
Lichtrood: schoonspoelen –
Donkerrood: drogen – Universeel-programma „2".

Indicatore dello svolgimento del programma
L'indicatore porta quattro diverse colorazioni:

Giallo: risciacquo a freddo – programma breve « 1 ».

Arancione: lavaggio con due risciacqui intermedi –
Rosso chiaro: Risciacquo finale –
Rosso scuro: Asciugatura – programma universale « 2 ».

The appliance will only work if it is properly shut. By opening the door the wash will automatically stop. This should only be done during cycle "2" when it is absolutely essential because it could interfere with the progress of the cycle and the wash result.

If you must stop an already commenced cycle before its regular termination, depress the cycle selector switch, rotate it clockwise to the end of the dark-red colour strip, and switch on the cycle again for a short while by pulling out the switch knob so that the machine will be drained. Then depress the knob again, choose the cycle afresh, add liquid rinse aid if required, and start again.

Le lave-vaisselle ne fonctionne que lors qu'il est branché correctement. L'ouverture de la porte arrête immédiatement le programme en cours. N'arrêtez le programme que lors que c'est absolument nécessaire, car de ce fait le résultat de lavage peut être compromis.

Si vous êtes obligés d'interrompre un programme, appuyez sur le bouton de réglage et tournez-le vers la droite jusqu'à la fin de la couleur rouge foncé et en suite tirez-le pendant un court moment afin que la machine se vide. Puis repoussez le bouton, choisir de nouveau le programme, remettre éventuellement du produit lessiviel et remettre en marche.

Het apparaat werkt alleen, als de deur goed is gesloten. Het openen van de deur zou het verloop van het programma onmiddellijk onderbreken. Doe dit in programma „2" slechts alleen, als het absoluut noodzakelijk is, daar dit afbreuk zou kunnen doen aan het verloop van het programma en het wasresultaat.

Als U een reeds begonnen wasprogramma vroegtijdig moet afbreken, druk dan de programma-keuzeknop in, draai deze in de richting van de wijzers van de klok om tot aan het einde van de donkerrode streep en schakel – door het uittrekken van de knop – het programma nogmaals kortstondig in, zodat de machine kan afpompen. Daarna de knop weer indrukken, opnieuw het programma kiezen, eventueel wasmiddel toevoegen en opnieuw starten.

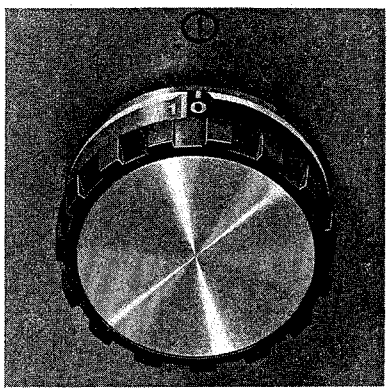
L'apparecchio funziona solo se perfettamente chiuso. L'apertura della portiera interromperebbe immediatamente lo svolgimento del programma. Durante il programma « 2 » aprite la portiera solo se assolutamente necessario poiché sia lo svolgimento che il risultato del lavaggio potrebbero venir compromessi.

Se dovete interrompere un programma di lavaggio già iniziato, spingete all'indentro il programmatore, ruotatelo in senso orario sino alla fine del campo rosso scuro e, estraedo nuovamente per breve tempo il programmatore, fate partire nuovamente il programma: ciò allo scopo di svuotare la macchina. Spingere nuovamente all'indentro il programmatore, scegliere il nuovo programma, aggiungere eventualmente il detersivo e mettere nuovamente in moto.

Ausschalten

Welche Reinigungsmittel?

Gerät ausschalten



Das Gerät schaltet nach Beendigung des jeweiligen Programms ab, die Signalleuchte aber bleibt eingeschaltet und brennt.

Nach Beendigung des Universal-Programms „2" den Knopf eindrücken – Lampe erlischt, die Maschine ist abgeschaltet.

Nach Beendigung des Kurz-Programms „1" Knopf eindrücken, und im Uhrzeigersinn auf „0" drehen.

Nach jedem Spül-Programm nicht vergessen den Wasserhahn zuzudrehen!

Reinigungsmittel und Klarspülmittel – warum?

Maschinen-Reinigungsmittel unterstützen das heiße Wasser beim Aufquellen der Speisereste auf dem Geschirr. Sie lösen Speiseteilchen vom Geschirr ab und emulgieren sie in der Lauge, halten sie in der Schwebe, verhindern Schmutzränder an den Wänden.

Aber mit dem Reinigungsmittel allein ist es im Geschirrspül-Vollautomaten nicht getan. Zum Glück! Weil er ja zugleich auch ein Geschirr-Trockenautomat ist. Also brauchen Sie für den letzten Spülgang ein Klarspülmittel – gleichsam ein flüssiges Poliertuch.

Klarspülmittel verhindern Ablagerungen. Sie enthalten Netzmittel, die das Wasser entspannen. Entspanntes Wasser fließt rascher vom Geschirr ab, und weniger Wasser bleibt zurück. Weniger Wasser hinterläßt weniger Rückstände. Und: weniger Wasser trocknet schneller auf; das Geschirr ist rascher trocken.

Switching off

How to disconnect the appliance
At the end of the cycle the appliance switches itself off, but the signal lamp remains turned on, and lit up.

After termination of the universal cycle "2" depress the knob – the lamp goes out, the appliance is switched off.

After termination of the short cycle "1" depress the knob, and rotate it clockwise to "0".

Don't forget to turn off the water tap after each working cycle.

Which detergents?

Detergent and rinse aid – why?
Detergents for dish washing machines help the hot water to remove the remnants of food from the crockery. They loosen the particles of food off the crockery and emulgate them in the suds, keep them in suspension, prevent the dirt from clogging on to the walls.
But in the fully automatic dish washer the powdery detergent alone is not enough. Luckily! Because the appliance is also a drying cabinet. Therefore you need a rinse aid in the last clear rinse – so to speak a "liquid polishing towel".
These clear-rinsing agents prevent formation of deposits. They contain wetting agents which soften the water. Soft water flows off the crockery quicker, and less water stays behind. Less water leaves less leftovers. And less water dries quicker; the crockery dries more rapidly.

Arrêt de la machine

Arrêter l'appareil
A la fin de chaque programme l'appareil s'arrête, mais la lampe temoin reste allumée.

A la fin du programme no. 2 enfoncer le bouton et la lampe temoin s'éteind.

A la fin du programme no. 1 enfoncer le bouton puis le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre sur la position 0.

Ne pas oublier de fermer le robinet d'eau.

Quel produit lessiviel?

Produit lessiviel et produit de rinçage – pourquoi?
Le produit de lavage dilué dans l'eau chaude assure une dissolution et émulsion des reliefs alimentaires qui doivent rester en suspension dans l'eau sans se déposer à nouveau sur les assiettes ou sur les parois de la machine.
Etant donnée toutefois que la machine à laver la vaisselle sêche également la vaisselle, il faut ajouter en dehors du produit de lavage un produit de rinçage. Après le dernier rinçage l'eau restant sur la vaisselle s'évapore et s'il s'agit d'eau dure, les résidus et calcaire et d'autres sels se déposent de façon désagréable sur la vaisselle.
Le produit de rinçage élimine ce dépôt. Lors de son utilisation l'eau s'écoule plus rapidement, le produit joue un rôle important dans l'éclat final de la vaisselle et des cristaux.

Uitschakelen

Het apparaat schakelt na elk programma zichzelf uit. De signaallamp blijft echter ingeschakeld en brandt.

Na beëindiging van het universeel-programma „2" de knop indrukken – de lamp gaat uit, de machine is uitgeschakeld.

Na beëindiging van het korte programma „1" de knop indrukken en deze in de richting van de wijzers van de klok op „0" draaien.

Vergeet niet, na ieder programma de waterkraan dicht te draaien!

Welke reinigingsmiddelen?

Wasmiddel en naglansmiddel – waarom?
Wasmiddelen voor de vaatwasmachine helpen het hete water bij het weken van de etensresten op het vaatwerk. Zij maken spijsdeeltjes los van het vaatwerk en emulgeren deze in het sop, laten ze daar zweven en voorkomen de vorming van vuile randen aan de wanden van de machine.
Het wasmiddel alleen is echter niet voldoende in de vaatwasvolautomaat. Gelukkig is hij tegelijkertijd ook vaat-droog-automaat. U hebt daarom voor de laatste spoelgang een naglansmiddel – als het ware een „vloeibare polijstdoek"-nodig.
Naglansmiddelen voorkomen neerslag. Zij bevatten bevochtigende middelen, die het water „ontspannen". Ontspannen water stroomt sneller van het vaatwerk af en er blijft minder water achter. Minder water laat minder overblijfsels achter en: minder water droogt sneller op; het vaatwerk is sneller droog.

Per spegnere la macchina

Per spegnere la macchina
L'apparecchio si spegne alla fine del programma impostato ma la lampada spia continua ad essere illuminata.

Al termine del programma universale « 2 » spingere all'indentro il programmatore – la lampada si spegne e la macchina é ferma.

Al termine del programma breve « 1 » spingere all'indentro il programmatore e ruotarlo in senso orario sullo « 0 ».

Dopo ogni lavaggio ricordarsi di chiudere il rubinetto dell'acqua.

Quali detersivi?

Detersivo e additivo: perché?
I detersivi per lavastoviglie sono prodotti che aiutano l'acqua calda a sciogliere i residui di cibo sulle stoviglie. Eliminando tali residui e portandoli in emulsione nella saponata, dove rimangono flottanti, evitano la formazione di sporco sulle pareti della macchina.
Ma i soli detersivi non sono sufficienti nelle cavastoviglie superautomatiche perche queste ultime sono allo stesso tempo degli apparecchi per asciugare. Per questo motivo é necessario, nell'ultimo ciclo di risciacquo, un additivo che svolga le stesse funzioni di un panno per lucidare.
Gli additivi hanno la funzione di evitare le incrostazioni e rendono l'acqua più fluida. Cosi l'acqua scorre via più rapidamente dalle stoviglie.
Tanto minore é la quantità d'acqua che rimane sulle stoviglie tanto minore é la possibilità che vi si accumulino dei resti.

Welche Reinigungsmittel?

Welche Reinigungsmittel eignen sich?
Die Reinigungsmittel für den Geschirrspül-Vollautomaten müssen pulverförmig sein. Wenn das zunächst gewählte Reinigungsmittel nicht die besten Ergebnisse liefert, sollten Sie etwas höher dosieren. Sind Sie auch dann nicht mit dem Reinigungsergebnis zufrieden, versuchen Sie es mit einem anderen Mittel.

Die folgenden Reinigungsmittel wurden erprobt:

Reinigungsmittel (Pulver)
Hersteller/Lieferant
Calgonit
Joh. A. Benckiser GmbH,
67 Ludwigshafen,
Jägerstraße 30

finish
Soilax GmbH,
645 Hanau,
Hammerstraße 1

Fosgalit grün
Kron-Chemie,
887 Günzburg

Somat
Böhme-Chemie GmbH
4 Düsseldorf 1,
Postfach 1121

Which detergents?

Which detergents should you choose?
The detergents used in the fully automatic dish water must be powdery. If your chosen powder does not give a perfect result, try using a little more. If you are still not satisfied, try using another powder.

Quel produit lessivel?

Quel produit de lavage employer?
Il est nécessaire que les produits de lavage employés dans le lave-vaisselle soient sous forme de poudre. Si vous n'obtenez pas immédiatement le résultat désiré, veuillez augmeter la quantité.

Produit de lavage (poudre)

Les produits suivants ont été testés par nous:
Calgonit
finish
Fosgalit vert
Somat

Welke wasmiddelen?

Welke wasmiddelen zijn geschikt?
De wasmiddelen voor de vaatwasvolautomaat moeten poedervormig zijn. Als het aanvankelijk gekozen wasmiddel niet het gewenste resultaat oplevert, dient U hiervan een grotere dosis te nemen. Indien U over het wasresultaat ook dan niet tevreden bent, probeert U dan eens een ander mark.

De volgende wasmiddelen zijn gekeurd:
Calgonit, Finish, Fosgalit en Somat.

Quali detersivi?

Ed inoltre una minore quantità d'acqua asciuga più in fretta per cui le stoviglie a loro volta vengono asciugate in minor tempo.

Scelta del detersivo
I detersivi per lavastoviglie superautomatiche devono essere in polvere. Se il detersivo prescelto non da i risultati desiderati, sarà opportuno aumentare il dosaggio. Se non rimanete soddisfatti provate un'altra marca.

I seguenti detersivi sono stati provati ed hanno dato risultati soddisfacenti: Finish, Somat.

Welche Klarspülmittel? Wie dosieren?

Which rinse aids? How much?

Quel produit de rinçage à employer? Quelle quantité?

Welke naglansmiddelen?

Scelta e dosaggio dell'additivo

Reinigungsmittel-Dosierung
Normales Geschirr, normale Verschmutzung, Schmutz nicht angetrocknet, ca. 30 Gramm Reinigungsmittel pro Reinigungsgang. Töpfe, Teetassen, Gläser, Schmutz angetrocknet, ca. 40 Gramm Reinigungsmittel pro Reinigungsgang, also 1½ bis 2 Eßlöffel (1 gehäufter Eßlöffel = ca. 20 Gramm).

How much detergent?
Normal crockery, normal dirtiness, dirt has not dried on; approx. 30 gr. detergent per cleaning process. Pots, tea cups, glasses; dirt has dried up; approx. 40 gr. of deteregent per cleaning process, i. e. 1½ to 2 table-spoons (1 heaped table-spoon = approx. 20 grams).

Dosage du produit de rinçage
Pour la vaisselle souillée normalement il y a lieu de mettre 30 grs de produit lessiviel. Lorsque les souillures sont sèchées, tasses de thé, verres, casseroles, il y a lieu de mettre 40 grs de produit lessiviel. Le contenu d'une cuillière à soupe et d'environ 20 grs.

Dosering van wasmiddel
Normaal vuil vaatwerk, waarvan het vuil niet is aangedroogd: ca. 30 gram. wasmiddel per afwasbeurt.
Pannen, kopjes en glazen met aangedroogd vuil: ca. 40 gram wasmiddel per afwasbeurt, dus 1½ tot 2 eetlepels (1 volle eetlepel = ca. 20 gram).

Dosaggio del detersivo
Per stoviglie normali, normalmente sporche e senza residui essicati: circa 30 gr. di detersivo per ogni lavaggio. Pentolame, bicchieri, tazze da té con residui già essicati: circa 40 gr. di detersivo per ogni lavaggio. Un cucchiaio colmo = circa 20 grammi.

Welche Klarspülmittel eignen sich?
Die Klarspülmittel für den Geschirrspül-Vollautomaten (Tank in der Tür!) müssen flüssig sein. Wenn Sie mit dem Ergebnis des Klarspülens nicht zufrieden sind, liegt das wahrscheinlich an der Dosierung. Zeigen sich auf dem Geschirr angetrocknete Wassertropfen, geben Sie mehr Klarspülmittel zu; zeigen sich Schlieren, geben Sie weniger zu. Wie dosiert wird, erklären wir auf Seite 12.

Die folgenden Klarspülmittel wurden erprobt:

Klarspülmittel (flüssig)
Hersteller/Lieferant
Calgonit
Joh. A. Benckiser GmbH
finish
Soilax GmbH
fosgalit S
Kron-Chemie
Somat
Böhme-Chemie GmbH
Wenn Sie das gewünschte Reinigungs- oder Klarspülmittel nicht in Ihrem Fachgeschäft bekommen können, nennen Ihnen die Hersteller- bzw. Lieferfirmen selbstverständlich Bezugsquellen.

Which liqid rinse aids are suitable?
The rinse aids for the fully automatic dish washer (tank in the door!) must be liquid. If you are not satisfied with the shine of the crockery, the fault probably lies in the rinse-aid regulation. If you see dried-on water drops on the dishes, add more rinse aid; if you see streaks, cut down the amount. How to do this is described on page 13.

Quel produit de rinçage employer?
Les produits de rinçage employés dans la machine doivent être liquides (réservoir dans la porte). Si vous n'avez pas de satisfaction au lavage, il est certain que le dosage n'est pas correct. S'il reste des traces de gouttes sur vos verres, la quantité de produit de rinçage n'est pas assez importante. Dans le cas contraire vous aurez des trainées. Les indications sur le dosage vous sont données en page 13.

Produit de rinçage (liquide)
Les produits cités ont été testés par nous:
Calgonit, finish, fosgalit S, somat.

Welke naglansmiddelen zijn geschikt?
De naglansmiddelen voor de vaatwasvolautomaat (tank in de deur) moeten vloeibaar zijn. Indien U over het spoelresultaat niet tevreden bent, ligt dit waarschijnlijk aan de dosering. Indien op het vaatwerk aangedroogde waterdruppels zichtbaar zijn, voegt U meer naglansmiddel toe; indien vegen er op zichtbaar zijn, neemt U een kleinere hoeveelheid. Hoe U moet doseren, wordt U op pagina 13 uitgelegd.

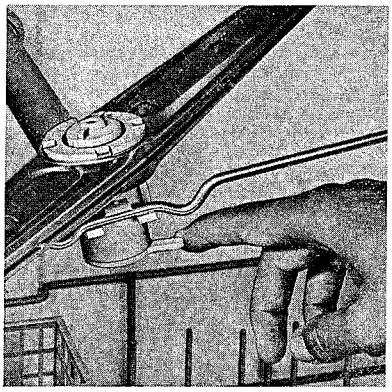
De volgende naglansmiddelen zijn gekeurd:
Calgonit, Finish, Fosga S, Somat, Somat S.
Indien U het gewenste was- of naglansmiddel in de speciaalzaak niet kunt kopen, informeert U dan bij de fabrikant, waar deze artikelen verkrijgbaar zijn.

Scelta e dosaggio dell'additivo
Gli additivi per le lavastoviglie superautomatiche devono essere liquidi (serbatoio nella portiera!). Se l'additivo usato non Vi soddisfa pienamente la causa va probabilmente ricercata nel dosaggio. Se sulle stoviglie si formano delle tracce di acqua essicata é necessario aumentare il dosaggio; se si formano delle striature sarà opportuno diminuire il dosaggio. Come si regola il dosaggio é spiegato a pagina 13.

Anche per la scelta dell'additivo vale quanto detto per il detersivo e cioé che ognuno é libero di provare e scegliere un prodotto in commercio. Hanno dato risultati soddisfacenti i seguenti prodotti: Calgonit, Jet Dry, Renolit Spezial.

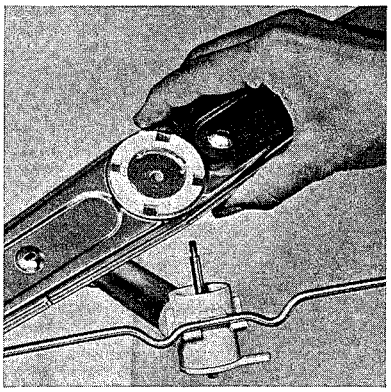
Sprühdruck regeln
Sprüharme reinigen
Schmutzsieb reinigen

Sprühdruck regeln



Der Sprühdruck des oberen Sprüharms ist regelbar. Die mittlere Regler-Einstellung ist die normale, so wird das Gerät geliefert. Verschieben Sie den Regler nach links, wird der Druck erhöht. Verschieben Sie den Regler nach rechts, wird der Druck vermindert. Diese Einstellung ist besonders für zarte und empfindliche Gläser zu empfehlen.

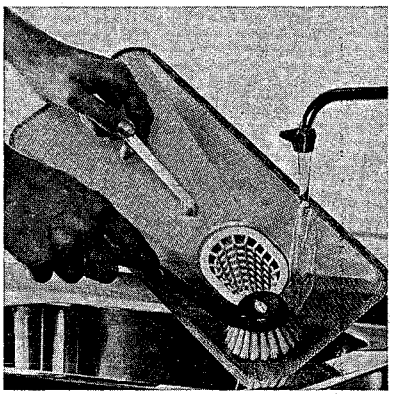
Sprüharme reinigen



Es kann vorkommen, daß sich Speisereste in den Düsen der Sprüharme festsetzen. Zum Reinigen können die Sprüharme herausgenommen werden, wenn die oben befindliche Flügelmutter gelöst wird. Beim Wiedereinsetzen darauf achten, daß die Sprühdüsen nach oben zeigen. Flügelmutter fest anziehen.

Achtung: Oberen und unteren Sprüharm nicht verwechseln; der untere Sprüharm hat mehr und größere Düsen.

Schmutzsieb reinigen



Das Schmutzsieb besteht aus einem metallischen Lochsieb und einem eingesetzten Kunststoffgrobsieb. Von Zeit zu Zeit müssen die Siebe herausgenommen und gereinigt werden. Das Säubern ist einfach: was nicht gleich unter fließendem Wasser weggespült wird, ist mit der Spülbürste rasch entfernt.

Wenn Sie das Sieb herausgenommen haben, schauen Sie doch bitte nach, ob nicht eventuell an den Heizstäben im

Controlling the spray pressure Cleaning the spray arms Cleaning the sieve

Controlling the spray pressure

You can control the spray pressure of the upper spray arm. The appliance is supplied with the middle setting which is the normal one. By shifting the regulator to the left the pressure is increased. Shifting to the right reduces the pressure. The latter setting is advisable in particular for thin, fragile glasses.

Cleaning the spray arms

It may happen that particles of food cling to the nozzles of the spray arms. For cleaning purposes the spray arms can be removed by undoing the wing nut at the top. When mounting again, please bear in mind that the spraying nozzles must be directed upwards. Tighten the wing nut well.

Attention: don't exchange the upper and the lower spray arm; the lower spray arm has more and larger nozzles.

Cleaning the sieve

The dirt sieve comprises a metallic perforated sieve and an inserted plastic coarse sieve. From time to time the sieves must be taken out and cleaned. Cleaning is easy. Anything that is not removed under running water is cleaned off rapidly with a scrubbing brush.

When you have taken out the sieve, please check whether any particles of food cling to the heating roods in the pit. It suf-

Réglez la puissance de jet Nettoyez le filtre Nettoyez le bras injecteur

Réglage de la pression d'eau

La puissance à la sortie des injecteurs du bras supérieur est réglable. Le réglage moyen est celui avec lequel l'appareil est livré. Si vous poussez le disque vers la gauche, vous augmentez la pression. Dans le cas où vous le tournez vers la droite, vous diminuez cette dernière. Ce dernier réglage est surtout conseillé pour des verres délicats.

Nettoyez le bras injecteur

Il se peut que des résidus se fixent sur les injecteurs et les bouchent. Pour les nettoyer il suffit d'enlever le bras injecteur de l'appareil en divissant l'écrou à ailettes qui se trouve au dessus de bras injecteur. En replaçant le bras injecteur veillez à ce qui les injecteurs soient dirigés vers le haut. Ensuite vissez l'écrou à ailettes.

Nettoyage du filtre

Le filtre complet se compose d'un filtre métallique fin et d'un filtre en matière plastique plus gros.
De temps en temps il est nécessaire de dégager le filtre et de le nettoyer (dans le bas de la cuve). Le nettoyage est simple. Le placer sous un jet d'eau et enlevez les résidus avec une brosse.

Veillez à ce que le filtre soit bien remis en place.

Sproeidruk regelen Sproeiarmen Reinigen Vuilzeef reinigen

Sproeidruk regelen

De sproeidruk van de bovenste sproeiarm is regelbaar. De middelste regelstand is de normale stand, zo wordt het apparaat ook geleverd. Als U de regelaar naar links verschuift, dan wordt de druk verhoogd. Indien U hem naar rechts verschuift, dan wordt de druk verminderd. Deze stand adviseren wij U voor fijn, teer glaswerk.

Sproeiarm reinigen

Het kan voorkomen, dat etensresten zich in de sproeiers van de sproeiarmen gaan vastzetten. Om deze te reinigen kunnen de sproeiarmen eruit worden genomen, als de vleugelmoer, die aan de bovenkant zit, wordt losgemaakt. Bij het weer in-elkaar-zetten dient U er op te letten, dat de sproeiers naar boven wijzen.
De vleugelmoet vast aandraaien.
Let op: Verwissel de bovenste sproeiarm niet met de onderste: de onderste heeft meer en grotere sproeiers.

Vuilzeef reinigen

De vuilzeef bestaat uit een metalen gaatjeszeef en een ingezette grove kunststof zeef.
Van tijd tot tijd moeten de zeven er uit worden genomen en worden gereinigd. Het reinigen is eenvoudig: wat onder stromend water niet direkt wordt weggespoeld, wordt met een afwasborstel snel verwijderd.
Als U de zeef er uit hebt genomen, kijkt U dan even na, of er eventueel nog etensresten aan de verwarmingselementen in de schacht kleven.

Regolazione della pressione del getto · Pulizia dei bracci diffusori · Pulizia del filtro

Regolazione del getto

La pressione del getto del braccio superiore é regolabile. La regolazione intermedia é quella normale e la lavastoviglie viene consegnata con tale regolazione. Spostando il regolatore verso sinistra si aumenta la pressione, spostandolo verso destra la si riduce. Quest'ultima regolazione é particolarmente raccomandabile per articoli in vetro molto delicati.

Pulizia dei bracci diffusori

Può accadere che dei resti di cibo ostruiscano i getti. Per la pulizia si possono estrarre i bracci svitando il dado ad alette posto sulla parte superiore. Rimontando i bracci fare attenzione che i getti siano rivolti verso l'alto.

Attenzione: non scambiare tra di loro il braccio superiore e quello inferiore: quello inferiore ha più getti, che sono anche di dimensioni maggiori.

Pulizia del filtro

Il filtro é formato da un filtro metallico a fori che porta un altro filtro in plastica. Di tanto in tanto é necessario provvedere alla pulizia di tali filtri. L'operazione é semplice: i residui che non vengono portati via sotto il getto dell'acqua corrente si possono eliminare con una spazzola.

Tolto il filtro, accertateVi che non siano eventualmente rimasti dei residui sulle resistenze di riscaldamento. Una leggera

Schmutzsieb reinigen Wasser-Enthärtung

Schmutzsieb reinigen

Schacht Speisereste haften. Ein vorsichtiges Darüberbürsten mit Ihrer Spülbürste genügt. Danach Siebe wieder einsetzen.

Am besten, Sie vereinigen noch außerhalb der Maschine Grob- und Feinsieb und achten auf den richtigen Sitz, genauso wenn Sie das komplette Sieb wieder in den Schacht der Maschine einsetzen.

Wasserenthärtungs-Anlage im Modell GS 161

Damit Ihr Gerät unabhängig vom Härtegrad des Leitungswassers spülen kann, hat es eine vollautomatische Wasser-Enthärtungsanlage. Dadurch wird weiches und kalkfreies Wasser zum Spülen geliefert. In jedem Spülprogramm wird der Enthärter automatisch mit Kochsalz regeneriert. Dieses befindet sich in einem Vorratsbehälter, dessen Einfüllöffnung sich auf der rechten Seite des Spülbehälterbodens befindet.

Das Modell GS 160 wird ohne Enthärtungsanlage geliefert. Es eignet sich für Gebiete mit weichem Wasser unter 10° d; oder für Wohnungen, die eine zentrale Haus-Enthärtungsanlage besitzen.

Cleaning the sieve Water softening

Nettoyez le bras injecteur Adoucisseur d'eau

Vuilzeef reinigen Waterontharder

Pulizia del filtro Dolcificazione dell'acqua

Cleaning the sieve
fices to clean them gently with your cleaning brush. Thereupon insert the sieves again. It is best to put the coarse and the fine sieve together outside the machine; please take care that they fit well, also when mounting the complete sieve back into the machine.

Vuilzeef reinigen
Met Uw afwasborstel borstelt U voorzichtig er overheen. Dat is voldoende. Daarna zet U de zeef weer er in. Het beste is, de grove en fijne zeef nog buiten de machine in elkaar te zetten; let U vooral op de juiste stand, ook wanneer U de komplete zeef weer in de machine zet.

Pulizia del filtro
spazzolata basta a toglierli. Ciò fatto rimettere a posto i filtri. Il sistema migliore é di rimontare I filtri l'uno sull'altro all'esterno della macchina e di accertarsi del corretto posizionamento anche quando si rimettono nella loro sede all'interno della macchina.

Water softening device (applies to model GS 161)
In order to enable your appliance to wash independently of the degree of hardness of the tap water, it is equipped with a fully automatic water softening device. By this, soft water which is free from calcareous substances is supplied for the washing operation. During each dish-washing cycle the water-softening device is regenerated automaticllay by means of kitchen salt. For this a supply receptacle is provided which has its filling opening on the right of the bottom of the tub.

Model GS 160 is supplied without water softening device. It is suitable for regions with soft water below 10° d or for homes having a central water softening installation.

Adoucisseur d'eau seul pour le GS 161
Pour que votre lave-vaisselle fonctionne sans l'influence de la dureté de l'eau, il est équipé d'un système adoucisseur vous utilisez de l'eau adoucie et sans calcaire pour le lavage et le rinçage de votre vaisselle.

A chaque cycle du programme, l'adoucisseur est régénéré automatiquement par du sel de cuisine. Ce sel se trouve emmagasiné dans un récipient dont l'ouverture de remplissage se trouve à droite dans le fond de la cuve.

Le modèle GS 160 est fabriqué sans adoucisseur d'eau. Il est prévu pour les régions ou l'eau est très douce ou pour des appartements qui ont un adoucisseur d'eau central.

Waterontharding-sinstallatie in model GS 161
Opdat Uw machine onafhankelijk van de hardheidhsgraad van het leidingwater kan wassen, is deze voorzien van een volautomatische waterontharding-sinstallatie. Daardoor wordt het waswater zacht en kalkvrij. In ieder afwasprogramma wordt de ontharder automatisch geregenereerd met jodiumvrij zout.
Dit zout bevindt zich in een voorraadhouder; de vulopening hiervan bevindt zich aan de rechterkant van de bodem.
Model GS 160 wordt zonder waterontharding-sinstallatie geleverd. Het is geschikt voor gebieden met zacht water onder 10° d of voor woningen, die een centrale waterontharding-sinstallatie hebben.

Impianto di dolcificazione dell'acqua nel Modello GS 161
Affinché l'apparecchio possa lavare le stoviglie indipendentemente dal grado di durezza dell'acqua della rete, é dotato di un dispositivo di dolcificazione completamente automatico. Ciò consente di risciacquare con acqua morbida e priva di calcare. Per ogni ciclo di risciacquo il dispositivo di dolcificazione viene automaticamente rigenerato mediante sale da cucina. Il sale si introduce nell'apposito contenitore con apertura sul fondo della vasca, a destra.

Il Modello GS 160 viene fornito senza dispositivo di dolcificazione. Questo modello é adatto per quelle zone dove il grado di durezza dell'acqua non supera i 10° d o per le abitazioni che dispongono di un impianto centrale di dolcificazione.

Wasser-Enthärtung

Nachfüllen des Salzbehälters beim Modell GS 161

Wichtig! Bitte füllen Sie das Salzgefäß vor der ersten Inbetriebnahme mit Wasser voll und schütten dann unter Umrühren ca. 2 kg Kochsalz nach.

Damit Ihre Enthärtungsanlage immer voll leistungsfähig bleibt, sollten Sie immer rechtzeitig Salz nachfüllen. Hierzu schrauben Sie die Verschlußkappe des Salzbehälters ab, setzen den mitgelieferten Trichter in die Behälteröffnung und füllen Kochsalz bis knapp unter den Rand des Salzbehälters (Fassungsvermögen ca. 2 kg) ein.

Am besten eignen sich die speziell für Enthärtungsanlagen erhältlichen Regeneriersalze „kontra-Kalk" und „anti-hart". Dabei rühren Sie bitte mit einem Löffelstiel o. ä. etwas um, damit im Salzbrei keine Hohlräume bleiben.

Danach spülen Sie bitte das Gewinde sauber und schrauben die Verschlußkappe wieder fest zu. Das Nachfüllen des Salzbehälters sollte nur vor Beginn des Universal-Programms „2" erfolgen, damit die übergelaufene Salzsole nicht über einen längeren Zeitraum im Spülbehälter stehen bleibt, sondern durch das heiße Spülwasser vollständig ausgespült wird.

Eine Behälterfüllung reicht für ca. 14 Spülprogramme.
Wenn Sie täglich einmal spülen, füllen Sie jede zweite Woche den Salzbehälter auf.

Sollten Sie jedoch über weiches Wasser (unter 10° d) verfügen, können Sie Ihr Gerät ohne Zugabe von Salz betreiben.

Refilling of the salt receptacle (applies to model GS 161)
Important! Prior to putting the machine into operation for the first time, fill up the salt receptacle with water, then pour in approx. 1 kg of kitchen salt, always stirring.

In order to ensure that your water softening device remains efficient, please be careful to refill salt in time. In order to dos this, screw off the cap of the salt receptacle, put the funnel supplied with your appliance into the opening of the receptacle, and fill up with kitchen salt up to a small distance below the rim of the salt receptacle (capacity approx. 1 kg).

There are special types of salt suitable for water-softening devices. While pouring in the salt, stir a little with a spoon handle or the like so as to avoid forming of air bubbles within the salt mash. Then rinse the screw thread, and screw on the cap tightly. The salt receptacle should be refilled only before the beginning of the universal cycle "2" in order to avoid that salt water which has flown over remains in the tub for any length of time, but is rinsed completely away by the hot rinsing water.

One filling of the receptacle is sufficient for approx. 14 washing operations. If the machine is used daily, it is best to fill up the salt receptacle once a week.

Important! Avant la mise en route de la machine remplissez le récipement d'eau et seulement ensuite rajouter en remuant environ 1 kg de sel de cuisine.

Afin que votre adoucisseur fonctionne à plein rendement il y a lieu de veiller à compléter son remplissage à temps. Pour ceci vous dévisser le bouchon du récipient à sel, vous placez dans l'orifice, l'entonnoir livré avec la machine et vous le remplissez de sel de cuisine (pas de sel spécial) jusqu'à quelques millimètres du bord du récipient (capacité environ 1 kg). N'oubliez pas pendant ce temps de remuer avec le manche de la cuiller, cette solution pour éviter qu'il ne reste un vide. Ensuite vous nettoyez le filetage avec de l'eau et vous revissez le bouchon. Il y a lieu de faire le remplissage avant l'emploi du programme2 de manière à ce que la solution qui a pu déborder ne reste pas trop longtemps en stagnation dans le cuve, mais se trouve par contre éliminée par l'eau chaude de rinçage.

Le plein du réservoir de sel suffit à environ 14 lavages. Si vous vous servez de cette machine chaque jour, vous pouvez remplir le réservoir une fois par semaine, si l'eau dans cette région a une degré de dureté en dessous de 10°, vous pouvez vous servir de votre machine sans adoucisseur d'eau, mais où peut-être, un dosage plus important de produit de rinçage serait nécessaire.

Navullen van de zouthouder bij models GS 161.
Belangrijk!
Alvorens de machine voor de eerste keer in gebruik te nemen, vult U de zouthouder vol met water en U stort er al roerend ca. 1 kg jodiumvrij zout bij.

Opdat Uw wateronhardingsinstallatie steeds velledig produktief blijft, moet U steeds tijdig zout bijvullen. Hiertoe schroeft U de afsluitdop van de zouthouder er af, zet de meegeleverde trechter in de opening van de zouthouder en vult deze tot vlak onder de rand van de houder met jodiumvrij zout (inhoud ca. 1 kg.).

Het meest geschikt is het speciaal voor wateronthardingsinstallaties verkrijgbare „kontra-kalk-zout". Daarbij dient U met de steel van een lepel o. a. even om te roeren, opdat er in de zoutbrij geen holle ruimten blijven. Daarna spoelt U de schroefdraad schoon en schroeft de afsluitdop weer stevig dicht.
De zouthouder behoort alleen vóór het begin van het universele-programma „2" to worden bijgevuld, opdat de overgelopen zoutoplossing niet voor een lange tijd in de machine blijft staan, maar door het hete afwaswater volledig wordt weggespoeld.

Rifornimento del contenitore di sale nel Modello GS 161
Attenzione: Usando per la prima volta l'apparecchio, riempire il contenitore con acqua, versare lentamente 1 Kg circa di sale e mescolare.

Per mantenere sempre in perfetta efficienza l'impianto di dolcificazione é necessario provvedere sempre tempestivamente al rifornimento di sale. Svitare il tappo del contenitore del sale, inserire l'imbuto in dotazione nell'apertura e riempire di sale il contenitore pressapoco fino all'orlo (capienza circa 1 Kg). Vi consigliamo di mescolare con il manico di un cucchiaio in modo da evitare la formazione di bolle d'aria. Sciacquare poi la filettatura del tappo e riavvitatelo con cura. Il rifornimento di sale deve essere effettuato solo prima dell'inizio del programma universale « 2 » per evitare che l'acqua salsa traboccata non rimanga per lungo tempo nella vasca ma venga invece asportata dall'acqua calda del risciacquo.

Un rifornimento é sufficiente per circa 14 lavaggi. Se lavate ogni giorno Vi consigliamo di provvedere al rifornimento una volta alla settimana.

Se disponete di acqua con durezza inferiore ai 10° d, potete usare la macchina senza l'impiego del sale. In tal caso potrebbe essere necessario di aumentare il dosaggio dell'additivo.

Was Sie beim maschinellen Geschirrspülen wissen sollten!

wobei unter Umständen eine etwas höhere Klarspülmitteldosierung erforderlich sein könnte.

Die bei Ihnen vorhandene Wasserhärte erfahren Sie bei dem für Sie zuständigen Wasserwerk.

Tip für die Ermittlung „Ihres" Spülmittels
Damit Sie anfangs die verschiedenen Klarspülmittel ohne Schwierigkeiten ausprobieren können, bitte nur eine kleine Menge zugeben (z. B. die Hälfte einer Probeflasche), da Sie die verschiedenen Mittel nicht miteinander mischen sollten, um nicht ihre Wirksamkeit zu beeinträchten.

Tips bezüglich verschiedener Geschirrteile im Geschirrspülautomaten
Gewisse Geschirrteile aus Aluminium sind im Geschirrspüler nur bedingt spültauglich – sie neigen zu Verfärbungen.

Holzbrettchen, Bestecke mit Holz- oder Horngriffen und temperaturempfindliche Kunststoffteile sind für das maschinelle Spülen ungeeignet. Silbergeschirr und Silberbesteck sollten von Speiseresten befreit werden, falls sie nicht sofort nach der Mahlzeit gespült werden, da durch manche Speisen Verfärbungen bzw. Verfleckungen („Anlaufen") entstehen.

What you should know when using an automatic dish washer

In case you have available soft water, however, (below 10° d), you may operate your appliance without adding salt, although possibly a higher quantity of liquid rinsing aid may be necessary.

Your waterworks can indicate to you the water hardness existing in your water supply.

A hint for finding out "your" rinse aid
In the beginning you should try out the various commercial rinse aids in small quantities, e. g. half of a sample bottle. The various products should not be mixed so as to avoid impairing their efficacy.

Hints with respect to various objects of crockery in the automatic dish washing machine
Certain objects of crockery that are made of aluminium are not absolutely suitable for the dish washing machine because they tend to discolour.

Wooden plates, cutlery with handles of wood or horn, and articles made of temperature-sensitive plastic material should not be put into the automatic dish washing machine.
Silver plates and silver cutlery should be free from remnants of food if they are not washed immediately after the

Ce que vous devez savoir

Indications sur le choix du produit lessiviel
Afin que vous puissiez au début essayer plusieurs produits lessiviel nous vous conseillons d'en employer qu'une petite quantité à la fois afin que les produits ne soient pas mélangés.

Indications concernant le lavage de certaines vaisselles
Certains récipients en matière plastique ne resistent pas toujours au lavage dans un lave-vaisselle, il se peut qu'ils se décolorent. Certains couverts avec un manche en bois, en corne ou en matière plastique ne resistent pas à la chaleur dans l'appareil, les couverts en argent doivent être rincer avant le lavage afin d'éviter des taches.
Veillez à ce que les soupières ainsi que les plats assez profond soient posés pencher afin que l'eau s'écoule plus facilement à la fin du programme.

Wat u bij machinaal vaatwassen moet weten!

Een vulling van de zouthouder is voldoende voor ca. 14 afwasprogramma's. Als U dagelijks afwast, kunt U de zouthouder het beste iedere week eenmal bijvullen.
Mocht U echter over zacht water (onder 10° d) beschikken, dan kunt U de machine zonder toevoeging van zout gebruiken; hierbij kan echter eventueel een grotere hoeveelheid naglansmiddel noodzakelijk zijn.
Over de hardheid van het water kan Uw Water- en Energiebedrijf U inlichten.

Een tip voor het vaststellen van „Uw" naglansmiddel
Om in het begin de verschillende naglansmiddelen te proberen, voegt U hiervan slechts een kleine hoeveelheid toe (b. v. de helft van een proefflakon); de verschillende middelen mogen niet worden vermengd, omdat dit het wasresultaat zou kunnen schaden.

Tips voor verschillende soorten vaatwerk in de vaatwasvolautomaat
Bepaalde aluminium voorwerpen zijn voor de vaatwasvolautomaat niet geschikt. Zij hebben de neiging om te verkleuren. Houten plankjes, bestekken met houten- of hoornen stelen en temperatuurgevoelige kunststof delen zijn er niet voor geschikt om machinaal te worden afgewassen.
Servies en bestek van zilver dienen van etensresten te worden ontdaan, als zij niet direkt na de maaltijd worden afgewassen, omdat door allerlei etensresten verkleuringen en vlekken kunnen ontstaan.

Alcune informazioni circa il lavaggio a macchina delle stoviglie

Potete informarVi della durezza dell'acqua di rete presso il Vostro Acquedotto locale.

Consiglio per stabilire quale é l'additivo adatto
Per provare i diversi additivi, Vi consigliamo di utilizzare all'inizio solo una piccola quantità (per esempio la metà di un flacone campione). Ciò allo scopo di non mescolare additivi diversi con conseguente diminuzione della loro efficacia.

Consigli a proposito di alcuni pezzi di stoviglie o pentolame
Certi articoli in alluminio sono solo parzialmente adatti al lavaggio in lavastoviglie – tendono a scolorire.

Le assicelle in legno e le posate con manico in legno od osso nonché i pezzi in plastica non resistenti al calore non sono adatti per la lavastoviglie.

Le stoviglie e posate d'argento, se non vengono lavate immediatamente dopo l'uso, devono essere liberate dai residui di cibo poiché alcuni alimenti producono delle scoloriture o macchie.

Was Sie beim maschinellen Geschirrspülen wissen sollten!

Bauchige Geschirrteile und stark verzierte Formen bereiten wie beim Handspülen auch dem Geschirrspüler einige Schwierigkeiten.

Vor allem Tassen und Schüsseln etc. mit tiefen Böden erschweren die Trocknung, da das in den Vertiefungen verbleibende Wasser nicht restlos verdunsten kann. Beim Einordnen darauf achten, daß solche Vertiefungen möglichst schräg zu liegen kommen.

Tips nach abgelaufenem Programm
Beim Entladen des Geschirrspülers sollten Sie jeweils den unteren Geschirrkorb zuerst herausnehmen, damit evtl. anhaftende Wassertropfen oder Wasser aus Vertiefungen des Geschirrs nicht von oben auf das im unteren Korb befindliche Geschirr fallen können.

Falls der Geschirrspüler nach dem Spülen als Geschirrschrank verwendet wird, d. h. das Geschirr bis zum nächsten Tag im Geschirrspüler belassen wird, sollten Sie die Tür einen Spalt öffnen, damit sich bildendes Kondenswasser nicht auf den Geschirrteilen, vor allem aber auf den Besteckteilen, absetzen kann.

What you should know when using an automatic dish washer

meal because some foodstuffs cause discolouring or tarnishing.

Bulgy objects and very ornamental shapes may be a little difficult to clean in the machine – the same as by hand.

Cups, bowls and other objects with deep bottom are not easy to dry because the water remaining in the cavities cannot evaporate completely. When arranging such objects in the machine, care should be taken to place the cavities in inclined position, if possible.

And after the end of the cycle
When unloading your dish washing machine you should always take out the lower basket first so as to avoid that drops of water possibly clinging to the dishes in the upper basket or residues of water left in the cavities thereof may drop upon the dishes in the lower basket.

If the dish washing machine is used after dish washing as a dish cabinet, i. e. the dishes are left in the machine until the next day, you should open the door a little so that condensating water which will be forming itself will not deposit upon the crockery and above all not upon the cutlery.

Ce que vous devez savoir

Une fois le programme terminé, nous vous conseillons de sortir tout d'abord le panier du bas. Afin d'éviter que des gouttes d'eau provenant du panier supérieur tombent sur la vaisselle du bas.

Si vous désirez laissez votre vaisselle lavée dans votre appareil toute la journée, veillez à ce que la porte soit un peut ouverte afin que la vapeur puisse se dégager.

Wat u bij machinaal vaatwassen moet weten!

Grote, ronde of erg bewerkte serviesdelen kunnen, evenals bij het afwassen met de hand, ook de vaatwasvolautomaat moeilijkheden opleveren. Kopjes en schoteltjes, enz., met diepe bodems, bemoeilijken het drogen, omdat het water, dat hierin blijft staan, niet geheel kan verdampen. Bij het inruimen dient U er op te letten, dat zulke voorwerpen zo schuin mogelijk worden geplaatst.

Tip voor na het aflopen van het programma
Bij het ontruimen van de vaatwasvolautomaat behoort U telkens de onderste servieskorf het eerst er uit te nemen, zodat eventueel aan het vaatwerk klevende waterdruppels of water niet kunnen vallen op het vaatwerk in de onderste helft.
Als de vaatwasvolautomaat na het afwassen als servieskast wordt gebruikt, dat wil zeggen, dat het vaatwerk tot de volgende dag in de machine blijft, moet de deur op een kier staan, zodat zich vormend kondenswater zich niet kan vastzetten op het vaatwerk en vooral niet op het bestek.

Alcune informazioni circa il lavaggio a macchina delle stoviglie

Gli articoli con forme molto complicate creano delle difficoltà nel lavaggio.

Le tazze e le ciotole con fondo molto profondo rendono più difficile l'asciugatura in quanto l'acqua che rimane sul fondo non può evaporare. Nel disporle nella macchina fate quindi attenzione che giacciano di traverso.

Consigli per dopo l'uso
Nello svuotare la lavastoviglie conviene iniziare dala cestello inferiore per evitare che eventuali gocce d'acqua possano cadere sulle stoviglie dal cestello superiore.

Se la lavastoviglie Vi serve anche come armadio per le stoviglie: cioé se lasciate le stoviglie nella macchina fino al giorno seguente, é consigliabile di lasciare leggermente aperta la portiera in modo che l'acqua di condensazione che può formarsi non vada a depositarsi sulle stoviglie o, più facilmente, sulle posate.

Hinweise

Für jedermann einige Hinweise zur Behebung kleinerer Störungen, bevor Sie einen Fachmann zu Rate ziehen.

Ihre Maschine läuft nicht:
1. Haben Sie den Stecker fest in die Steckdose gedrückt?
2. Ist der Wasserhahn geöffnet?
3. Ist das Sieb im Wasserzulauf sauber? (Das Sieb befindet sich in der Schlauchverschraubung am Wasserhahn.)
4. Ist die Tür richtig geschlossen?
5. Haben Sie den Programmwahlschalter richtig bedient?

Das Geschirr wird nicht richtig sauber:
1. Hatten Sie genügend Reinigungsmittel zugegeben?
2. War das Schmutzsieb sauber?
3. Hatten Sie die Geschirrteile richtig eingeordnet?
4. War der Ablaufschlauch richtig verlegt (nicht abgeknickt)?
5. Waren die Düsen der Sprüharme verstopft?

Das Geschirr wird nicht glanzklar:
1. War noch Klarspülmittel im Vorratsbehälter vorhanden?
2. Hatten Sie die Dosiereinstellung richtig gewählt?
3. Hatten Sie immer rechtzeitig Salz nachgefüllt?
4. Oder ist das Salz im Behälter durch längere Außerbetriebnahme (z. B. Urlaub) des Geschirrspülautomaten verhärtet. In diesem Fall den Salzbrei vor dem Spülen kräftig durchrühren.

Hints

Some hints for everybody for the removal of minor troubles before calling the serviceman.

Your dish-washing machine does not start:
1. Is the plug firmly inserted into the socket?
2. Is the water-tap open?
3. Is the sieve in the water inlet clean? (The sieve is in the hose screw-joint at the water tap.)
4. Is the door correctly closed?
5. Did you operate the cycle selector switch correctly?

Dishes are not washed as clean as they should be:
1. Did you fill in sufficient detergent?
2. Has the dirt sieve been clean?
3. Did you load the machine in the best manner?
4. Has the discharge hose been laid correctly (without being bent sharply)?
5. Were the nozzles in the sprayer arms clogged?

Dishes are not becoming shiningly clear:
1. Was there still rinse aid in the supply receptacle?
2. Did you choose the dosing adjustment correctly?
3. Did you always refill salt in time?
4. Or did the salt in the receptacle get hard owing to prolonged putting out of operation of the dish washing machine (e. g. during your vacations)? In this case, stir the salt mash vigorously before dish washing.

Indications pratiques

Pour chaque utilisateur quelques indications en cas de petites pannes, avant d'appeler un de nos techniciens à l'aide:

Votre machine ne démarre pas
1. Avez-vous bien enfoncé la fiche dans la prise?
2. Est-ce que le robinet d'eau est ouvert?
3. Est-ce que le filtre est propre?
4. La porte est-elle bien fermée?
5. Avez-vous bien choisi le bon programme?

Le propreté de la vaisselle laisse à désirer!
1. Avez-vous mis la quantité nécessaire de poudre?
2. Aviez-vous nettoyé le filtre?
3. Aviez-vous rangé la vaisselle comme il se doit?
4. Le tuyau de vidange était-il placé correctement (pas plié)?
5. Les gicleurs et orifices des bras d'aspersion ne sont-ils pas obstrués?

La vaisselle ne brille pas
1. Restait-il du produit de rinçage dans le récipient de rinçage?
2. Aviez-vous réglé correctement le dosage?
3. Avez-vous toujours rajouté du sel à temps?
4. Ou étant donné que vous ne vous êtes servi depuis un assez long moment de votre machine (congés) le sel s'est solidifié. Dans ce cas avant le lavage bien remuer la solution.

Wenken

Onderstaand enkele nuttige wenken voor het opheffen van kleine storingen, alvorens U een vakman raadpleegt.

Uw machine loopt niet:
1. Zit de steker goed in het stopkontant?
2. Is de waterkraan open?
3. Is de zeef in de watertoevoer schoon? (De zeef bevindt zich in de schroefkoppeling aan de waterkraan)
4. Is de deur goed gesloten?
5. Hebt U de programmakeuzeschakelaar wel goed ingesteld?

Het vaatwerk wordt niet goed schoon:
1. Hebt U voldoende wasmiddel toegevoegd?
2. Was de vuilzeef schoon?
3. Had U het vaatwerk op de juiste manier gerangschikt?
4. Was de afvoerslang goed neergelegd (zonder knik)?
5. Waren de sproeiers van de sproeiarmen verstopt?

Het vaatwerk wordt niet blinkend schoon:
1. Was er nog naglansmiddel in de voorraadhouder?
2. Had U de dosering juist ingesteld?
3. Had U steeds tijdig zout bijgevuld?
4. Of is het zout in de houder hard geworden, doordat de machine voor lange tijd buiten gebruik is geweest (bijvoorbeeld: vakantie)? In dit geval moet het zout vóór het wassen krachtig worden doorgeroerd.

Prima di chiamare il tecnico!

Alcuni consigli utili per evitare di chiamare inutilmente il tecnico:

La macchina non si avvia
1. La spina é ben fissa nella presa?
2. Il rubinetto dell'acqua é aperto?
3. Il filtro della presa d'acqua é ben pulito? (Tale filtro si trova nel raccordo a vite del rubinetto)
4. La portiera é chiusa bene?
5. Il programmatore é ben inserito?

Le stoviglie non sono pulite
1. Avete immesso detersivo sufficiente?
2. Il filtro di raccolta era pulito?
3. Le stoviglie erano sistemate bene?
4. Il tubo di scarico era piegato?
5. Gli ugelli dei bracci spruzzatori erano otturati?

Le stoviglie non sono brillanti
1. Nel contenitore c'é ancora dell'additivo?
2. Il dosaggio era ben regolato?
3. Avete pensato al rifornimento del sale?
4. Il sale si é indurito per disuso dell'apparecchio? In questo caso mescolare bene la miscela del sale.

Störung – was tun?

Gute Qualität und eine Konstruktion, die der modernsten Technik entspricht, sorgen für eine einwandfreie Funktion des Gerätes.
Sollte trotzdem einmal eine Störung auftreten, prüfen Sie bitte zunächst, ob Sie auch alle in dieser Gebrauchsanweisung enthaltenen Hinweise und Ratschläge beachtet haben. Möglicherweise ist nur eine Kleinigkeit die Ursache für die Störung (siehe Seite 32).

Wenn Sie für eine Störung keinen Hinweis in der Gebrauchsanweisung finden, steht Ihnen selbstverständlich unsere gut ausgebaute Kundendienst-Organisation zur Verfügung.

What to do in the event of a breakdown?

Good quality and a design in accordance with the latest developments ensure satisfactory operation. However, should a fault ever develop, please check first that all the instructions in this booklet have been observed. A very minor cause may lead a fault. (See page 32.)

If you cannot find any cause for a fault in these operating instructions, our extensive after-sales service is, of course, at your disposal.

Une panne – que faut-il faire?

Ce fonctionnement impeccable et de tout repos résulte de la qualité supérieure des matériaux utilisés dans la construction ainsi que d'une conception qui satisfait les exigences techniques les plus modernes.
Mais si, malgré tout, une panne venait à se produire, il n'y a pas lieu de vous affoler. Commencez par vérifier si vous avez bien observé toutes les indications et rècommandations contenues dans le présent mode d'emploi. Il est fort probable que ce n'est qu'un petit détail qui est responsable de la panne (voir page 32).

Si, après cette vérification, vous n'avez trouvé aucune explication de la panne dans les instructions de service, il est évident que l'organisation du Service-après-Vente se tient à votre entière disposition pour vous venir en aide.

Storing – wat te doen?

Goede kwaliteit en een konstruktie, die voldoet aan de modernste technieken, zorgen voor een onberispelijke werking.
Zou er ondanks alles toch een storing optreden, ga dan eerst na, of U ook alle in deze gebruiksaanwijzing opgegeven richtlijnen en raadgevingen heeft opgevolgd.
Misschien is alleen een kleinigheidje de reden van de storing. (Zie bladzijde 32.)

Wanneer U voor een storing geen richtlijnen in de gebruiksaanwijzing vindt, bel dan direkt Uw leverancier op. Bovendien staat voor U vanzelfsprekend de technische dienst ter beschikking.

Un guasto – cose fare?

Gli apparecchio sono di sicuro funzionamente.
La buona qualità ed una fabbricazione secondo i concetti costruttivi più moderni fanno si che che il funzionamento sia perfetto.
Se tuttavia si verificasse un guasto, Vi consigliamo di consultare i consigli di cui a pagina 32:
é probabibile che una piccola dimenticanza sia all'origine del difettoso funzionamento.

Naturalmente se la disfunzione é d'altra natura, il Servizio Assistenza Tecnica della é a Vostra disposizione.

Störung – was tun?

Bei der Meldung einer Störung sollten Sie unbedingt die Typenbezeichnung Ihres Gerätes mit angeben. Diese ist Bestandteil der **Service-Nummer,** welche Sie am rotumrandeten Druck erkennen können.

What to do in the event of a breakdown?

When informing our service engineers of a fault, it is important that you state the model number of your dishwasher. This forms part of the **Service Number** and is enclosed in red box.

Une panne – que faut-il faire?

En signalant une panne, il est absolument indispensable de mentionner le numéro et le type de votre appareil. Ces données font partie du numéro de service, que vous pourrez facilement identificier: il est encastré de rouge.

Storing – wat te doen?

Bij de melding van een storing moet U beslist het type nummer van Uw apparaat opgeven. Dit is een onderdeel van het **service nummer,** dat U aan de roodomrand kader herkent.

Un guasto – cose fare?

Nel comunicare il guasto, è essenziale indicare anche il **numero di servizio** della macchina, numero che ne indica anche il tipo. E' listato in rosso.

Service Number – Do not remove

Ne pas enlever le numero de service

Service-nummer niet verwijderen.

Numero di servizio da non rimovere

Die Service-Nummer finden Sie am Sockelunterteil, oben rechts.

Ihr Hinweis auf die Service-Nummer macht dem Kundendienst eine gezielte Ersatzteilvorbereitung möglich, so daß Ihr Gerät bereits beim ersten Techniker-Besuch wieder instandgesetzt werden kann.
Es bleiben Ihnen also Mehrkosten wegen eventuell mehrfacher Anfahrten des Kundendienst-Technikers erspart.

The service number of your dishwasher is at the lower part of the plinth, above, on the right.

By quoting this number you enable the service engineer to make sure he has the appropriate spare parts available, so that your dishwasher can be repaired at the first visit. **This may save you extra charges for engineer's travelling time.**

Il se trouve dans la partie inférieure du socle, en haut à droite.

En mentionnant le numéro de service, vous permettez au technicien-spécialiste de prévoir les pièces de rechange, de sorte que votre machine pourra être dépannée lors de son premier passage chez vous.
Ainsi, vous évitez des frais inutiles, occasionnés éventuellement par des visites répètées du technicien.

Het service nummer kunt U op het plintgedeelte rechtsboven.

Uw opgave van het service-nummer maakt een gerichte voorbereiding mogelijk, zodat Uw apparaat reeds bij het eerste bezoek weer in werking kan worden gesteld.
Dit bespaart U extra kosten voor eventuele verschillende bezoeken van onze Technische Dienst.

Il numero di servizio si trova nella parte inferiore dello zoccolo, in alto a destra.

Seguendo tale pratica, consentirete al Servizio di assistenza di intervenire già con gli eventuali pezzi di ricambio necessari ed eviterete quindi maggiori spese.